

主編的話

王海瀛

本期出刊適值聖誕、新年及農曆春節期間，所以主題是「慈悲」及「喜樂」。

我們選擇了教宗在二〇一七年對哥倫比亞第二大城麥德林的司鐸、奉獻生活者、修生及他們的親人的談話。教宗提醒大家，要將「祈禱」作為生活和服務的重要部份；我們都是罪人，需要天主的寬恕和慈悲，才能重新站起來。教宗也勉勵大家要喜樂地生活，因為喜樂是聖神的果實之一。唯有我們具有感染力的喜樂，才能有力地見證天主的愛。也就是說：當有苦難時，要記得祈禱，因為求必會得到，而所得到的恩寵自會帶來喜樂。我們也要記得：幫助別人認識耶穌是我們的一大喜樂。

在信仰主題文章中，沈藝甲的「學像天父慈悲」由淺入深談論如何在生活中學習做到慈悲；蔡怡的「只要有愛」是篇令人感動的真實生活中慈悲心的實踐。她說：「只要有愛，就沒有羞辱」，值得我們深思及在生活中常加練習。海霞的「及時行善」提醒我們，耶穌並不鼓勵我們把錢存著不用，所以我們要趕快行善—提供金錢，時間、能力。如果捐錢，就照聖德肋撒修女說過的「愛是要給到痛」，盡量多捐，若你真地「痛」到成「苦難」，那這「痛」將會帶來恩寵。

朝聖是一種靈修活動。筆者將十一位團員與我自己，從深刻難忘的聖地朝聖旅程回來後的心得分享整理出來，加上堂區朝聖攝影比賽的優勝作品，呈現在讀者眼前，希望對團員有所鼓勵，勿忘當時的感動，在信仰旅途上更進一步，也希望鼓勵讀者們有機會時能參加朝聖團。嚴永晃的「美國主教們正分批前往梵蒂岡向教宗述職」幫助讀者明白教宗如何管理及幫助手下主教們的工作。

本刊其它文章皆與信仰生活有關：李家同的「只剩下我的靈魂」，愛加倍團員的「深秋共融」，以及Joann Wang的「給自己五分鐘」，都是在日常生活中，找出時間改進自己的信仰生活，或找出自己與信仰有關的問題而改進自己。願與各位讀者共勉之。

並祝福各位讀者新春平安、健康、喜樂！！

聖召、祈禱、喜樂

◎方濟各教宗

——O一七年九月九日週六，教宗方濟各在哥倫比亞第二大城麥德林（Medellín）牧靈訪問的最後一項活動是在馬卡雷納（Macarena）活動中心會晤司鐸、奉獻生活者、修生及他們的親人。會晤當中，一位司鐸、一位隱修會修女，以及一位司鐸的母親作了感人的見證。

教宗在講話中強調：「真正的聖召在於常與耶穌相結合。認識耶穌是每個人都能領受的最美好的禮物；對我們而言，遇到祂是我們一生中最好的事；藉著我們的言行讓人認識耶穌乃是我們的一大喜樂。」

教宗說：「哪裡有生命、激情和把基督帶給眾人的意願，哪裡就會萌生純真的聖召。友愛和熱情的團體生活能激發那種願意全然奉獻於天主和福音的渴望。」

在哥倫比亞充滿矛盾和自相殘殺的暴力中，聖召也在成長。天主在這危機中繼續不斷地召叫人！教宗提醒大家要存留在耶穌基督內，要將祈禱作為生活和服務的重要部份。

「此外，我們也應常記住我們眾人都是罪人。那些把自己打扮成一副聖像般面容的宗教人士、奉獻生活者、司鐸和修女是有禍的！我們眾人都是罪人。我們需要天主的寬恕和慈悲，好能每天重新站起來。」

最後，教宗勉勵在場的司鐸、奉獻生活者和修生要喜樂地生活：「天主的召叫不是奪去我們的喜樂的一付重軛。天主不希望我們沉浸在悲傷和勞累中，不希望我們失去一種能使我們的生活，甚至我們的辛勞變得愉快的靈修。我們具有感染力的喜樂必須成為天主之愛的首要見證。」（摘自梵蒂岡電台）

聖神的風

苦難與恩寵同在！

地點：約旦乃波山頂的銅蛇紀念碑（Brazen Serpent Monument atop Mt. Nebo）



約旦境內的乃波山，高約2690呎，是梅瑟的埋骨之地。乃波山頂有梅瑟紀念堂。室外最顯眼的是銅蛇紀念碑。它是救命銅蛇與救贖十字架的混合體

天主對梅瑟說：你做一條火蛇，懸在木竿上；凡是被咬的，一瞻仰牠，必得生存。

（戶廿一8）

耶穌：誰若願意跟隨我，該棄絕自己，天天背著自己的十字架跟隨我。因誰若願意救自己的性命，必要喪失性命；但誰若為我的原故喪失自己的性命，這人必能救得性命。

（路九23-24）

默西亞不是必須受這些苦難，才進入他的光榮嗎？（路廿四26）

只要我們與基督一同受苦，也必要與他一同受光榮。（羅八17）

相遇的喜樂

地點：聖母往見表姊依撒伯爾雕像，在往見堂園中，位於以色列耶路撒冷 Ein Karem。

這座雕像是兩個孕婦，好像在比較誰的肚子更大些。看到雕像的朝聖者，嘴角都會不由帶著微笑，分享了聖母及聖婦依撒伯爾的喜樂。背景牆上是來自世界各國不同文字的《瑪利亞之歌》，或稱《聖母頌主曲》。



瑪利亞就在那幾日起身，急速往山區去，到了猶大的一座城。她進了匝加利亞的家，就給依撒伯爾請安。依撒伯爾一聽到瑪利請安，胎兒就在她的腹中歡躍。

依撒伯爾遂充滿了聖神，大聲呼喊說：在女人中你是蒙祝福的，你的胎兒也是蒙祝福的。……那信了由上主傳於她的話必要完成的，是有福的。
（路一39：45）

我的靈魂頌揚上主，
我的心神歡躍於天主，我的救主。（路一46:47）

學像天父慈悲

◎沈藝甲

我們連耶穌在世上的言行都無法學好，怎能學到天主的愛和慈悲呢？

為什麼耶穌明明知道我們辦不到，卻說：「你們應當慈悲，就像你們的父那樣慈悲」（路六36）？

心底深處對救援的渴望

許多人聽過路加福音中蕩子回家的故事後（路十五11-32），感同身受長子的不平和幼子的荒唐，因為自己也曾有過類似經驗。兩千年來許多靈修書籍分享了幼子從宴飲作樂、恣意享受，到窮途末路、悔不可及，終至放棄尊嚴身份，回歸父親的心路歷程。究竟是什麼讓幼子覺得父親會收容他呢？

在他悔恨的心中，雖然想起父親的嚴厲公正，也想起父親的慈悲寬容。自己很可能已失去當父親兒子的資格，但就算在父親家中當名

傭工也能吃飽穿暖，何必留在這裡餓死？於是抓住了挽救自己的最後一線希望！

天主在造人時，「在他鼻孔內吹了一口氣，人就成了一個有靈的生物」（創二7）。天主賜給我們靈性生命，使我們在絕處可以看到希望、尋求生路、得到救援；同時也在我們心底埋下想要接近天主的本能，渴望得到天父的慈悲，讓我們在信仰旅途上知道祈求、分辨、享受天父的愛，並從中學習天父的慈悲。

生活中慈悲待人的起點與實踐

當我們聽到耶穌的教導：「你們願意人怎樣待你們，也要怎樣待人。」（路六31），很自然的反應



是「幫助別人」或「平等待人」。例如捐款給有需要的人，尊重而不鄙視他人等等。這些都是很好的起步，幫助我們更進一步，從「接受別人」到「慈悲待人」。舉例來說，當我們用小錢支持殘障音樂家或盲人乞討者時，如果我們把錢丟入罐中，雖然也算幫助了對方，卻帶著施捨者的高姿態而缺少同理心。如果我們學會尊重對方，便能顧及對方的感受，願意維護對方的尊嚴，蹲下去把錢輕輕放入對方手中或罐中。各位讀者有沒有想到，這樣一個小動作，正是學習「慈悲待人」的實踐！

波士頓的朋友用電郵送來一位石油商人在十一歲時的一次改變一生的經驗。他跟隨父親去看馬戲，排在他們前面的一家有八個孩子。他們衣著簡樸、整潔有禮，歡欣地期待第一次看馬戲。可是輪到他們買票時，八個孩子的家庭沒卻發現因為票價漲了，他們沒有足夠的錢買票。十一歲男孩的父親也沒有太多錢，若要幫助這一家，他們自己就看不成馬戲了。

他的父親是個有愛心的人，當

時做了兩件事：

一、他讓十一歲的兒子決定自己要看馬戲？還是要幫助別人？

二、在孩子決定要幫助別人後，他走近前面八個孩子的父親，趁沒人注意時把二十美元（約值今天的兩百美元）丟在那位父親的腳旁，然後拍拍他的肩膀，讓他看到腳旁的錢，並替他撿起來說：「你的錢掉在地上了。」

這個故事美妙地詮釋了「慈悲心」！這是我們每個人都有機會，並可以做到的事情。天父的無限慈悲寬容接納世上每一個人，包括傷害、出賣、及背叛自己的人；我們無法全面做到，但能對一個路人付出微小犧牲與善行，就是學習天父慈悲的起點！

更大慈悲的生活實例及榜樣

有些人願意用錢幫助別人，有些人不但助人，在助人時，同時願意付出比錢更重要的「愛」。他們在愛中彰顯了慈悲，是我們的榜樣！

聖地雅歌華人團體有個 Staebler

家庭，一對白人父母，從中國大陸各地領養了六個華童。他們為了讓孩子們能保有自己華裔的根，選擇全家參與中文彌撒，而不去英語彌撒。父母為了以身作則，還特別去學中文。當他們全家坐成一排參與中文主日彌撒時，就像一線賞心悅目的風景！他們家庭成員間自然親密的互動，讓我們看了感動不已。

Staebler 夫婦原來只收養了一個有兔唇的女兒，為了女兒有伴於是又收養一個男孩，後來再領養兩個年齡較大的女兒，最後又收養了一男一女。每個孩子都有或多或少的殘障缺陷。他們安排孩子們盡量參加各種訓練以及手術治療，使孩子得到現代科技所能提供的矯正與治癒。我每次看到他們，就想到自己小時候鄰居家中的殘障親生女兒，



雖然物質不缺，卻被關在家中一輩子，喪失「做人」權利，一生等於被埋沒，真是可憐！看到 Staebler 家的孩子在中文彌撒中讀經和輔祭，覺得這六個孩子真是太幸運了，被遺棄失恃後，竟有機會被領到天父慈悲的金窩裏，在愛中成長！

讓這些孩子獨自上學會有實際困難，但又不可能分別接送每個孩子，於是 Staebler 夫婦讓孩子們在家裡接受家庭學校（Home Schooling）教育，由父母親自教導。另外再去參加正規學校的球隊和樂隊，讓孩子們有機會接觸外界、學習團隊合作。他們的努力培育出了孩子的健全身心，他們無私的真愛孕育出了彼此間的親情。這是天父賜給 Staebler 夫婦的慈悲恩寵。

也許有人會猜想 Staebler 夫婦大概沒有親生兒女，所以把自己的愛心傾注在收養的孩子身上。我們卻驚喜地發現，他們早已有三位成年的親生兒女。他們夫婦不是神父、修女或牧師，也不屬於任何特殊的善會；先生是擁有博士學位的高科技工作人員，太太全職在家照顧孩子。他們選擇的生活方式，把

天主的慈悲恩寵，轉化在每日的生活中。他們是真正的基督徒！

完全信賴順服的心及天父無條件慈悲

畢竟不是每個人都能有收養孩子的愛心，每日相伴。如果沒有真正愛心，無法給與無怨無悔、接受一切的愛，即使有奧斯卡演技也無法假裝。但我們仍然可用其他方式學習天父的無條件慈悲。日常生活中的大小困難，都是天主給我們的學習機會。基督徒要跟從基督的腳步生活。基督在十字架上受難時，寬赦了同時在十字架上的右盜說：「今天你就要與我一同在樂園裡。」（路廿三43），祂也求天父寬恕所有迫害祂的人。像這樣既沒有條件、也沒有私心的慈悲，只能在一種狀況下存在：當我們有一顆完全信賴天主、順服天主的心時。

活在世上，耶穌要我們遵行天父的旨意，如何去實行呢？若天主讓我們富有，我們自會欣然接受，但在富有生活中要保持謙遜、樂善好施；若天主讓我們貧窮，我們學習欣然接受，並在貧窮生活中常懷

喜樂、關懷他人；當天主在生活中給我們十字架重擔，甚至要收取我們的靈魂時，我們也都欣然接受；在面對痛苦或死亡時，要學習全心順服、知恩感恩。若真能如此，那麼家中老婆的喋喋不休算什麼？老媽的健忘耳背算什麼？兒子的好吃懶做又算什麼？至於教會團體中經常自以為是的小李就更不足為慮了，我難道不能像基督忽略右盜的罪行般，忽略小李的缺點，進而發揚他的優點嗎？

這種忽略不是自欺欺人，假裝沒有看到；也不是失望放棄，拒絕關心對方；而是愛心瞭解，願意接受對方的過去；加上慈悲給與，願意助益對方的未來。這種接受和給與，只能來自天父無限慈悲的恩寵，也是大家相伴成聖所需的基石！各位主內的兄弟姊妹，讓我們在信仰旅途上，一同體驗學習天父的慈悲，在互助互諒互信互愛中，成為慈悲的基督徒，攜手進入天父的國。

（加州聖地雅哥來稿）

只要有愛

◎蔡怡

外 勞阿弟來告訴我父親的尿布好沈重，而且熱呼呼，該是準備替父親洗澡的時刻。

最近幾次替父親洗澡都是又踢又咬的搏鬥。我不怕手被咬，腳被踢，我只是心痛父親不理解我要幫他弄乾淨，讓他舒服的心意，我尤其不忍心父親把每天一次的洗澡當作是羞辱他的酷刑，這對父親太不公平。

父親過九十歲生日那天，貼心照顧他的外勞阿妮要返回印尼了。礙於政府的法條規定，我在惶恐慌亂中，眼睜睜地看著在照顧父親這條風雨飄搖的船上，我最倚賴的舵手阿妮，打包行李離開我家。對我和父親而言，阿妮不是外勞，不是看護，她是親人。

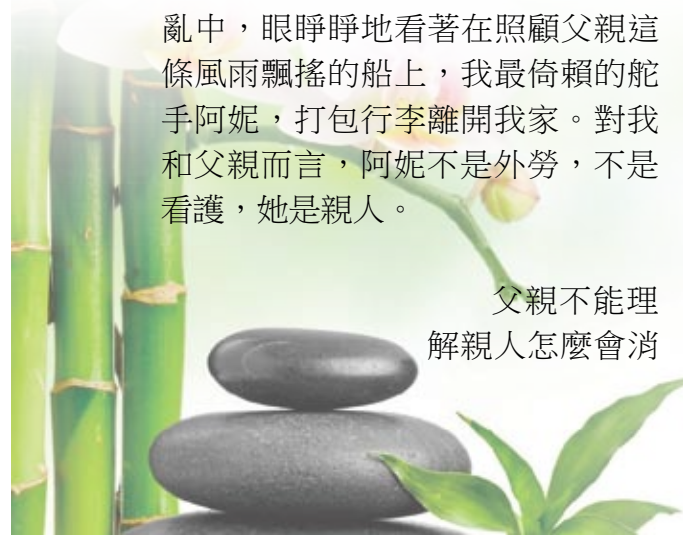
父親不能理解親人怎麼會消

失，是拋棄他嗎？就如移居天堂的母親拋棄他一樣。父親好不容易忘記離他而去的母親，再次遭受親人消失的打擊。

父親已經不會用語言表達他的哀傷了，他的挫折與失落全部反應在生理上的退化，他幾乎一夕之間不會走路，不肯洗澡，不讓我們碰他的身體。

在浴室裡，父親不是父親，是走頭無路的猶鬥困獸，身處絕境，奮力抵抗我和新外勞阿弟。他頭微微低，背靠牆角，眼看我和阿弟靠近他，一生都斯文有禮的父親突然眼露兇光，張嘴用牙咬我剛伸出去要解開他鈕扣的手，一輩子沒打過兒女的他，此時用腳踢我的小腿和膝蓋，他的喉嚨甚且發出如野獸般的奇怪低吼聲。為保護最後一寸領土免於羞辱，他有如面對向他伸出魔掌的性侵者，誓死奮戰。

一個飽受失智折磨的父親，每天還要面對這樣的凌遲，真令我痛苦萬分。美國作家蘇·米勒，在《我的父親》一書裡，紀錄她失智父



親從生病到死亡的完整過程，帶給我最多的心理撫慰與實質幫助。和信醫院神經科賴其萬醫生在推薦序中寫，他的恩師是明尼蘇答大學神經科主任貝克教授，到老年他得了自己專研一生的阿茲海默症，以致這科學巨人最後在養老院裡任人擺布。他妻子曾萬分疼惜地說，希望上主能讓他早日解脫。

照顧父親幾年的日子裡，我從來沒有貝克妻子的想法，但最近幾次洗澡過程，第一次體會了貝克妻子的矛盾。

父親剛住我家時，他自己洗澡，浴室時時傳出他哼小曲的快樂歌聲，彼時他只是不知如何結束洗澡過程，總是洗了再洗，我們要費好一番唇舌才能遊說他走出浴室。

哥哥從美國回臺探視父親時，父親很驕傲地帶哥哥進入我的臥室，指著白瓷大浴缸說：「我在這裡泡澡耶！」哥哥不相信：「你弄錯了，這是你女兒的浴缸。」

愛泡澡的父親沒弄錯，每隔

一兩個禮拜，我把大澡缸注滿水，讓他進來泡，因為客房浴室只有淋浴。父親如孩子般開心玩弄五彩肥皂泡泡，說這才像洗澡。後來，他退化，不會運用缸邊扶手，從水中站起來，嚇得我和阿弟把水全放掉，才費九牛二虎之力，將他從澡缸裡「救」了出來。從此，父親只有和泡澡永遠說再見了。

人生本來就是一連串的告別與再見，但對失智病人與家屬，這條告別之路，特別漫長。

我上網去了解父親脫序行為的原因。原來病人對周遭環境極度不信任時，會產生災難式行為，他會誤解別人的心意而強烈護衛自己，抵抗一切。原來阿妮的離去是父親的災難，也是我的災難。

我懂了，要給父親洗澡，先要贏得他的信任。

於是我若無其事地牽著尿布沈重，隨時會有意外發生的父親，慢悠悠地欣賞客廳牆上掛著

的油畫，這些都是外子的傑作，父親早就不認識外子，稱他為「那畫畫的」。我說：「那畫畫的畫了玉山，臺灣最高的山，比阿里山還高很多哦……」一面說，一面握住父親的雙手，除了把溫暖送給他，也是預防他東抓西摳。

我不停地講話，製造輕鬆氛圍，然後慢慢引導他走入浴室，先摟抱他，說愛他、不會傷害他，然後看著他眼睛，報告接下去我要做的動作，我用溫和的語調，滿臉的笑容，重複再重複。

我感覺父親原本緊繃，要抵禦、要反抗的軀體逐漸放鬆變軟了，他甚至將全身重量都依偎到我身上來，我知道今天這場洗澡硬仗不用打，父親願意把他自己完全交託給我。我贏了，贏得父親對我的信賴。

原來只要有愛，就沒有羞辱。

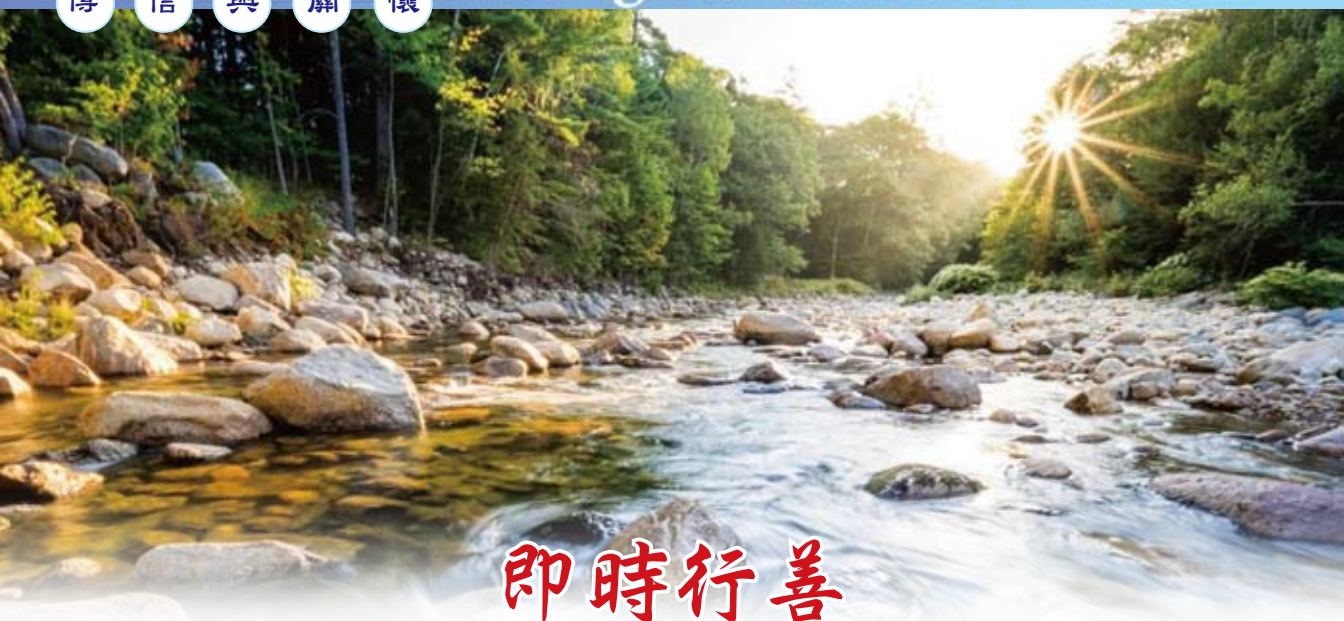
我和阿弟聯手把父親洗得乾乾淨淨，換上新尿布，全身乾爽，

我把父親送回他房間的床上，讓他休息，正準備回身收拾浴室裡滿地的穢物時，父親突然大聲地喊我：「小姐，謝謝妳啊！」他臉上有滿滿的笑容。

啊，父親連我也認不得了，稱呼我小姐而非女兒。我深深地望著他，笑了，在心底默默地對他說：「沒關係，爸爸，我永遠認得您！」

（摘自《忘了我是誰》¹）

1.《忘了我是誰》作者：蔡怡，出版者：時報文化出版企業股份有限公司，印刷：盈昌印刷有限公司，初版一刷：二〇一七年十二月十五日，ISBN 978-957-13-7225-9



即時行善

◎海霞

紐約上州的北威祈禱會一向以「好好的活，好好的死」為團體的宗旨。十多年前，樂俊仁神父給北威講了一次避靜。他把避靜分成三部份，在「好好的活」和「好好的死」之後，又加了「及時行善」。當時只覺得很有道理，接得很好。至於如何行善，行怎樣的善與如何及時，並沒有好好想清楚。

歲月不饒人，匆匆地十多年過去，這之間世界已打過好幾場戰爭，經歷兩次規模不小的不景氣，再加上九一一事件。我們這一批人已由中年進入退休的年紀了。最近忽然想通了，所謂及時行善，就是

趁活著，趁還有體力，趁手邊的钱還是錢的時候，快點行善。因為人會死亡，體力會衰弱，而且錢也會貶值。

聖經裡，路十九11-26 和瑪廿五14-30 都是有關塔冷通的比喻。故事裡的主人給不同的僕人不同數目的塔冷通。有的去賺了同數的塔冷通，有的卻埋在地裡。主人回來，嘉勉了善用塔冷通的僕人，咒罵了那個把塔冷通埋在地裡，原封不動地交還的僕人。並且把塔冷通收回，交給其他善用塔冷通的僕人。聖經裡接著怪嚇人地說：「因為凡是有的，還要給他，叫他富裕；那沒有的，連他所有的，也要由他手

中奪去。」

耶穌時代的經濟體制比現在簡單多了。他們雖也有貧、富、稅收等，但他們的元寶埋在地裡，過了幾年仍是同樣的元寶。廿一世紀的我們，有經濟不景氣，有股票崩盤。昨天價值連城的股票，會在短時間內變成雞蛋水餃股（不值錢，只能夠買雞蛋或水餃的股票）。我們不用埋在地下，錢自己就會泡湯的。那麼塔冷通的比喻在現今世界的意義是什麼呢？德訓篇廿九13-14：你寧可為兄弟和朋友，耗費你的銀錢，也不要讓他在石頭底下生鏽壞了。要按至高者的誠命處理你的財寶，這比黃金為你更有益處。看來，把元寶、財產放著不善用，自己不用，又不給兄弟朋友用，在新舊約裡是同樣不被嘉許的。

我不知道有多少人在股票狂跌之後感慨：「早知如此，不如當初把它捐了還好些。」我們的問題就在於我們無法「早知如此」。

訓道篇八6：「的確，事事都有定時和定案，但重大的負擔仍壓在人身上，因為人不知道將來要發生

什麼事。」我們對未來有很大的不安全感，近來全球經濟不景氣，這不安全感有增無減。不儲蓄是不對的，但是要為自己或孩子存多少，要捐多少才是「按至高者的誠命處理你的財寶」呢？我只能說這是見仁見智，努力去揣摩、練習。只要有心，天主會親自帶領教導的。

再怎麼說，我們兩手空空地來，將來兩手空空地回到天主那兒，一切的一切都是天主賞的。我們無論怎麼捐都只是皮毛而已，常是不痛不癢的。德肋撒姆姆說：「愛是要給到痛。」我們大概就要由小痛練起。

我有兩三回練習小痛，把稍微多點的錢給有需要的神父或修女及他們的工作。想不到第二天去上班時，公司裡就發給我等數的錢，全不在預料之中。這幾回讓我領會了這些錢雖然不多，但天主願意鼓勵我對祂的信心，願意藉著小小的巧合，告訴我，祂是天主，一切在祂手裡。

其實我對祂的信心仍不夠大，所以捐的仍不夠多。兩千多年來，

對這方面的教導懂得最透徹，對天主的信心最大的，要算是聖方濟了。他拋棄了萬貫家財，連身上穿的都不要，在主教前脫下還給父親。（主教得趕快用自己的袍子遮住方濟各，免得有礙觀瞻。）天主對方濟各多麼鍾愛？真是應驗了瑪拉基亞先知書三10：「你們就在這事上試試我吧！——萬軍的上主說——看我是否給你們開啟天閘，將祝福傾注在你們身上，直到你們心滿意足。」

我的一個朋友，在九一一事件之後看見他同學的股票一瞬間變得什麼都不值（成為原來的八十分之一），只想趁他自己的股票尚值錢時，賣掉一些。但若賣掉又因收入太高而要付許多稅，當時他不需要錢，就想到把股票捐給一位敬愛的神父，表示對神父一輩子離鄉背井到台灣傳教，陪著一代代年輕人成長的感激。因這些念頭一當然也包括怕付稅那類的考量，他給了這輩子從未曾有過的捐款數目。之後心裡很紮實，也很痛快，過去糊裡糊塗的小投資，也極有可能在未來變成泡沫的不知之數，全變成有用的愛的訊息。

想不到的是股票轉出那週，他公司裡陰錯陽差地替他加了薪，不多不少就是他捐的錢數。天主是怎樣的一個老闆啊！這朋友只用一次捐款，表達對天主忠僕的謝意，而天主賞給他的竟是年年寬裕。這真應驗了路加福音六38：「你們給，也就給你們；並且還要用好的，連按帶搖，以致外溢的升斗，倒在你們的懷裡，因為你們用什麼升斗量，也用什麼升斗量給你們。」

這世界需要的善太多了，我們真要努力及時行善。有這樣的天主，只要我們的信心夠大，不怕捐的多。朋友，試試看吧！

後記：

我們可以行的善很多，不全是與錢有關。有時候給錢，特別是不痛不癢的捐款是最簡單、最偷懶、最不盡心的方式。若能給時間、精力、愛心，才是最徹底的行善。在塔冷通的比喻裡，有的時候它被解釋成聖寵，越用聖寵的，被給的聖寵也越多。這篇文章從錢的角度看塔冷通的比喻，沒有要以偏蓋全的意思。（網路來稿）

聖地朝聖

◎王海瀛筆錄、翻譯、整理

蒙市聖湯瑪斯堂二〇一九年十月組了聖地朝聖團，到以色列及約旦一遊。全團四十人。出發前兩人因故不能參加，結果三十八人成行，由蒙市本堂神父 Fr. John Kyebasuuta 帶隊；其中包括五位非天主教教友，及十三位其他堂區教友。在朝聖之旅中，全團氣氛非常融洽，彼此幫忙。回到洛杉磯後，仍然互相聯絡。之後朝聖團員在團聚時分享心得，此文由筆者筆錄整理部份團員的分享。另外堂區也舉辦朝聖攝影比賽，以提高教友參加朝聖興趣。評審委員們選出六張大家最喜歡的照片，也在此與讀者分享。

團員分享

對我來說，聖地朝聖是改變生命的經驗。朝聖之旅帶我們去了納匝肋、加納、葛法翁、白冷、耶路撒冷、約旦河、加里肋亞海、死海、乃波山、耶穌受試探山、綠洲城市耶里哥、……等地，也路過山區、沙漠（曠野）。當我在將臨期和聖誕期讀福音時，覺得我的眼開了，我好像看到

福音中提到的地方，福音中的意義也更清楚。例如，「瑪利亞急速往山區去」（路一39）；瑪利亞住在納匝肋，她的表姐依撒伯爾住在近耶路撒冷的 Ein Karem，兩地相距大約九十英里，全是山區。「洗者若翰出現在猶太曠野宣講……並在約旦河裏受他的洗」（瑪三1……6），約旦河旁就有沙漠地區，在曠野宣講再到河裏受洗是完全合理的。（Fr. John）



圖一：約旦河耶穌受洗地點。

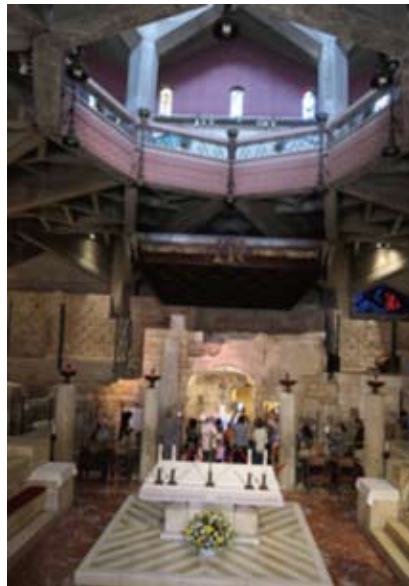


圖二：門外就是沙漠。

聖地朝聖之旅讓我永難忘記，因為這趟旅行加深了我的信仰。我是老教友，也參加聖母軍服務多年。每星期在主日彌撒中聽神父講道，也算對聖經有些認識；所以讀福音時，並沒有多加思考；反正聖經中的故事都是教導我們做個好教友。我一直認為，只要自己守教友和聖母軍團員的本份，熱心服務，有煩惱時請聖母媽媽向天主轉禱，生活也可算就滿意了，並沒有想要改變。但這次朝聖去了當年耶穌出生、傳道、生活的地方，我覺得自己不再是在局外觀學習的人，好像自己也參與了耶穌當時的生活，是耶穌身邊的門徒。這種感覺很難描述清楚，但真的讓我感動。回來後覺得自己要更加警惕，好好過基督徒生活。（Cathy Wu）

在朝聖出發前三天的星期六，我的身體出了點狀況，進了急診室，我那時很沮喪，不確定自己是否可以隨團出發。急診室醫生要我星期一去見家庭醫生。星期一懷著忐忑的心去見家庭醫生，結果醫生說我需要找婦科醫生做進一步檢查，但找醫生、排時間、及得到保險公司同意書都需要時間，反正要等，不如利用這時間去旅行。感謝天主，我可以參加朝聖旅行！

在朝聖旅途中，我最感動的時



圖三：聖母領報大殿。

刻是在加里肋亞海邊舉行的戶外彌撒中。海風吹來，我覺得全身溫暖，自己的身心好像和天地融合在一起。想著以前望彌撒、讀經、服務，似乎都是做該做的事，而不是從心中自發的渴望。回去以後真該好好讀經，不要停在一知半解的狀態。回來後，我的生活還沒真正改變，是要好好地想想了。（Angela Liao）

我是聖母軍團員，平時常唸玫瑰經。這次朝聖，玫瑰經各端中所提到的地方幾乎都包括了，覺得恩寵滿滿。我最感動的兩處是耶穌誕生和耶穌死亡埋葬的地方。這兩處我們都花



圖四：加里肋亞海邊的室外彌撒。

了很長時間排隊，在聖誕教堂排隊四小時，聖墓大殿三小時。看到那長長彎彎的人龍讓我感覺震撼，這麼多人想跟隨耶穌的腳步！我覺得最好玩的地方是死海，看著大家把黑泥往身上抹，又看著大家在海上漂浮。對我最特別的地方是戈蘭高地。我們在土風舞課中有一支舞名叫「戈蘭高地」，我很喜歡，所以我也喜歡戈蘭高地上的凱撒肋雅斐理伯。當我們到那裡時，因為太興奮，我還摔了一跤，但完全沒有受傷，覺得一切都有天主照料，真是好。感謝天主！（Angie Tsiang）

我在旅行中並沒有特別的感受，反而是覺得在參觀教堂時，對導遊的安排有些不滿意。認為導遊在參觀後應該給我們一點時間，讓我們在教堂裡祈禱，不是參觀後就離開。朝聖結

束回到家後也沒什麼特別感受。但最近香港反送中事件愈演愈烈，自己的家鄉變成這樣，我心裡很難過，想要幫忙，覺得應該做點什麼，卻發現全然地無能為力，能做什麼？在這種沮喪情緒中我突然地領悟，原來這整個朝聖之旅，天主給我的功課就是要學會「放下」。我已習慣自己的標準，對周圍的事情產生對與錯、好與壞的看法，不好的事情覺得理所當然要改，否則豈不讓人不舒服？天主卻要我學習：當面對不合心意，但自己不能掌控的情



圖五：神父示範死海漂浮



圖六：進入聖誕教堂的門小，提醒我們要謙遜。

況時，要相信天主，要學習順服，直到真心接受天主的安排；若能做到「中沒有不平，才算是「放下」。感謝天主，這一課真是知易行難，請天主幫助我，走過這一難關。（Denise Woo）

我很高興有機會參加這次朝聖，認識了一些讓我佩服的朋友。我在旅途上，看到團員們彼此幫忙，特別是有些團員自動提供幫助，像 Marianne 扶著另一位走路有困難的團員，口中還數著一、二、三，提醒她把腳提高，要上階梯，讓我非常感動。（Vincent Yip）

當我看到聖地朝聖的消息時，就下定決心要參加。但先生卻覺得我們和聖湯瑪斯堂的人不熟悉，怕會因此而無法有滿意的旅程。好在同屬中國城堂區的 Vincent Yip & Denise Woo 也要去，先生才覺得比較放心。我覺的這次朝聖是很好的經驗，聖經上的故事好像變成活的，讓我覺得更清楚。（Christina Leung）

很高興我和太太參加了這次聖地朝聖。我覺得最大的好處是，就像我太太剛才分享的，聖經上的故事好像變成活的。另外，我也很感恩，我們夫妻能有機會在耶穌行第一個奇蹟的地方一加納，在當地的婚禮教堂（The Wedding Church）中，重新宣發婚姻誓詞。這將會是我們永難忘懷的美麗時刻。（Jason Tsui）



圖七：耶穌教門徒唸天主經的地方。有世界各地贈送的天主經文。



圖八：八對重發婚姻誓詞夫妻與神父

這是我第一次到聖地朝聖，是一次很溫馨也很真實的經驗。在臨出發前，我向劉神父借了一本朝聖者祈禱文的書。每到一個地方，我都會默想聖經中的故事，加上祈禱文的力量，讓我更加有穿越時空的感覺，體驗到兩千年前的耶穌和復活後的

基督都活生生地在我的生命中。每到晚上都會和室友分享心得，讓自己更清楚了解，聖經中的故事就在我們所到之處發生，太奇妙了，有些不敢相信。「主，我來了，我當不起彌到我心裡來，只要彌說一句話，我的靈魂就會痊癒。」每到一個地方，這些話語自然就會出來。隨著在聖地的日子愈多，這種回到家的感覺就愈強烈。每天跟隨耶穌的腳步，走過耶穌曾經生活過的地方，找尋耶穌的精神，結果每天都很感動。我也覺察到在聖地每一天所發生的事，都有天主的旨意，祂的愛是這樣的真實，使我也很願意幫助別人；特別是在陪伴一位長輩時，感覺天主的愛自然流露出來。在聖墓大殿時，感謝海瀛姐提醒我多做些默想，我趕快把書拿出來，再看一遍苦路十四處及每處的祈禱文，想到耶穌被無知地釘死在十字架上，心裡很沈重。看完時剛好輪到我進入聖墓。跪拜、默想和吻別，短短不到一分鐘，但進去時的沈重已變成出來時的喜樂。我正在想是什麼讓我得到喜樂？好像聽到主的聲音：「復活了！」淚水也不由自主地從我眼中湧出，我復活了？！有種重生的感覺，我體會到當年門徒們被主召喚、拋下一切跟隨祂的感動。有一天，我們在加里肋亞海邊參與室外彌撒時，心中突然有種感覺，那一刻我們就是在天堂

中，到處聽到讚美主的歌聲！太幸福了！（Patty Yee）

我以前從來沒有想過我和別人間的關係。例如朋友們聚會時，都是由別人發起再聯絡我，我從來沒主動去找人；公司中同事們大家一起工作，也是彼此幫忙，不需要我特別做些什麼；在教會做義工，為了教堂的需要，一般就是分工合作。這次朝聖之前，我突然想到要和那些原本不認識或不很熟悉的團員多溝通，建立良好的關係，所以我在旅途中盡量找時間和其他團員談話。看到團員們自動自發地幫助其他團員，我心中也是十分感動。回來以後，我決定除了幫忙教堂做事，也要多為其他教友服務。為此，我同意主辦聖湯瑪斯堂，預定在二〇二〇年十月中舉辦的七天墨西哥瓜達露佩朝聖。歡迎大家踴躍參加。（Camilla Lim）

我太太是朝聖團主辦人之一，所以她說我們要參加時，我雖不是天主教友，但因和 Fr. John 曾一起去非洲的烏干達旅遊，也算熟人，所以就答應了。後來知道朝聖團有四十人時，就很後悔答應參加了。我認為一團四十個人實在是太多了。人多、是非就多、麻煩更多，光是等全團上廁所就得很長的時間，我太太身體不好，需要我幫忙

照料，我也無法退出，只能前進。所以旅程開始時，我是抱著有點擔心，預期會有不好結果的心態。可是結果出人意料之外，全團都很和諧，彼此幫忙，沒有聽到太多抱怨。這次旅遊真的是很成功。（Gene Massey）

在二〇一八年聖湯瑪斯堂剛開始收到旅行社的聖地朝聖資料時，因為我已去過聖地兩次（分別是二〇〇六和二〇〇九年），所以就提醒 Fr. John 該注意些什麼問題。後來他說自己不清楚，還是由我直接和旅行社聯絡較好，於是我就變成朝聖主辦人之一。接著在二〇一九年四月我又因遊輪之旅，到以色列三天，去了耶路撒冷、納匝肋、以及西邊地中海濱的凱撒利亞，也去了約但的 Petra。看來實在沒有必要參加十月朝聖，再去第四次。另外，我現在的身體狀況，坐飛機必須購買商務艙，花費不低。這情況真讓我為難，究竟要不要去呢？我原本傾向於不去，但當我邀請的陳雅明修女因個人原因退出朝聖團時，我便清楚知道天主要我去。如果天主要我去，我就完全不必考量錢，順服就對了。所以我決定參加。結果天主給我的遠超過我的想像。我在這次旅途中學到了新東西，有了新生命。在我未來的歲月裡，都要為天主而好好照料自己的健康，做天主的工具。天主的

恩寵會隨著我們所受的苦難而來！所以不要怕面對苦難，不要想躲開十字架，也不要怕自己的家人、朋友無法承擔苦難，而想法幫助他們減輕負擔或躲開。天主給的十字架，都是我們可承受的。

默西亞不是必須受這些苦難，才進入他的光榮嗎？（路廿四26）

我們又何嘗不是得先受些苦難，才能進入天主的恩寵呢？

攝影比賽優勝作品



圖九：聖拉匝祿教堂

（1）旅遊地—教堂類：（見圖九）
照片中是聖拉匝祿堂，在耶穌復活拉匝祿的山洞附近。

（2）旅遊地—其他類：（見圖十）
Petra是約但有名的旅遊景點。那裡有自然景觀，山、石、峽谷、狹谷（狹窄的山谷），也有古文明遺蹟。圖二是狹谷，圖三是在整塊紅色的砂岩中鑿出的建築。像這樣的遺蹟在 Petra 還有許多。我們從約但首都安曼坐巴士四小時到 Petra，在那裡步行了三小時，再坐巴士四小時回到安曼。



圖十：約但的 Petra

（3）人物類：（見圖十一）
照片中兩姐妹結伴朝聖。在 Petra 最有名的建築物財庫（Treasury）前，租了駱駝來張合照。



圖十一：快照，駱駝要走開了！

（4）風景類：（見圖十二）
加里肋亞海是耶穌和門徒經常出入的地方。可惜我們的信德不夠，沒有人步行海面，也沒有看到風浪平息，倒是吃到了伯多祿魚—就是耶穌復活後，指點伯多祿所捕獲的魚，後來耶穌和門徒都吃了烤魚。（若廿一）
（5）笑容類：（見圖十三）



圖十二：清晨的加里肋亞海

平時在彌撒中嚴肅地講道的神父，我們何曾見過他有這樣的打扮？絕對不能錯過合影機會，也許有一天神父願意付錢買回去呢！

（6）搞笑類：（見圖十四）
死海中有很多礦物質。據說海中的泥有美膚的功效。許多化妝品牌號稱含有死海污泥，價錢都很貴呢！這裡有



圖十三：這是 Fr. John 嗎？



圖十四：死海美膚工程

免費的泥，一定要好好享受。
（加州蒙特利公園市聖湯瑪斯堂來稿）

美國主教們正分批前往 梵蒂岡向教宗述職

◎嚴永晃

全美國一百九十九個教區²當家的³主教們，從二〇一九年十一月四日起，到二〇二〇年三月十五日止的期間，分成十五梯次前往（或者說回到）梵蒂岡，向教宗述職，每梯次為期一週，這是美國天主教界的大事之一。本文僅簡介“主教向教宗述職”（Ad Limina Apostolorum, or Ad Limina Visit）的歷史背景、法律規定、執行現況和一些趣聞，請讀者們欣賞。

Limina是Limen的複數，門檻（threshold）的意思。Ad limina Apostolorum拉丁語：到達宗徒的門檻，指主教們回到梵蒂岡，瞻仰宗徒聖伯多祿和保祿這兩大宗徒的墓穴、參訪四大教堂、並謁見伯多祿繼承人（教宗）做報告、聆聽指示。由于Apostolorum比較深奧，一般用Ad Limina Visit “主教向教宗述職之旅”代表之。

據我查到的資料顯示，教廷要

求（或召回call）各教區主教回去述職的規定，最早出現在一五八五年十二月二日，時任教宗庇護五世頒發的憲章裏（Pius V. Constitution, Pontifex Romanus），要求教區主教回去述職，不過當時僅適用於南歐的葡萄牙和西班牙。後來逐漸擴大適用範圍，就不一一陳述了。到一九六五年梵蒂岡第二次大公會議（梵二）時的規定，是全球各教區主教每五年回去述職一次。

主教述職是以“主教團”（Ordinary of Legions）為單位來安排的。天主教原則上在每個國家成立一個主教團，例如美國主教團United State Conference of Catholic Bishop USCCB。但在特別的小國或信徒不多的地方，就會幾個國家合併成立，例如新加坡、馬來西亞、文萊（Brunei）三國合併成立主教團，主教們輪流在三地開會，述職當然一起行動。台灣有七個教區，基於歷史性原因，也有一個主教團。

“主教述職”的行程包括如下五項：

一、瞻仰聖伯多祿和聖保祿的墓穴，象征繼承兩大宗徒的福傳使命。

二、參訪聖伯多祿大殿、城外聖保祿大殿、拉特朗大殿和瑪利亞大教堂（Mary Major Church）等四大教堂，並參加彌撒、敬拜。

三、參訪教廷相關部門，首先是教廷國務院（Department of States），主教們在那裏“交書面報告”，並和國務卿（Secretary of States）或主管副國務卿交談。為方便教宗閱讀，“報告”其實是一份類似“統計表”性質，記載各教區從“上次述職”迄今教區的變化，包括轄區面積、神職人員、在學修士、修女、終身執事、信徒人數...等等、最後陳述該教區特別的困難、需要教廷支援事項、和主教個人的意向等等。這也是教廷每年發表“統計年報”的資料來源。

至于其他部門，就得看每個團

的個別需要而定，例如美墨邊境教區主教回去述職時，肯定會被安排參訪教廷的“移民和難民委員會”，交換意見並統一步調。

四、教宗通常會邀請/要求回來述職的主教，參加一次他自己每天清晨主祭的彌撒（聽他證道）。

五、最重要的當然是“會見教宗”- 伯多祿的繼承人，面陳意見，聽取指示。

上述述職流程一直被嚴格執行。不過從一九九〇年代初期開始，無論在“時間的密度”和教宗“接見的方式”方面都逐漸改變了。主要原因在于“教區”的數量和相應的主教人數，從一九七八年已故教宗若望保祿二世（Pope John



附圖一是方濟各教宗歡迎美國回去述職的主教（2019-11-05視頻截頻）

Paul II, 1978 -2005 任職）就職開始，快速增加了。

根據教廷統計，一九七八年底全球“教區”共有二千四百二十三個，由于信徒增加，教廷為更周全牧放羊群，而將教區拆分、監牧區升格等，至二〇一八年底已經增至三千〇一十七個，也就是四十年裏淨增加將近六百個教區（25%），如果維持每五年述職一次，教宗“平均”每年得接見六百位主教以上，“工作量”確實加重不少。加上教宗日益年邁，漸感難以負荷。

于是“主教述職”的間隔拉長了，從五年變成六年、七年、八年..例如美國主教團上次是二〇一一年十一月至一二年三月，迄今整整八年。前述“星、馬、文萊”主教團上次是二〇〇八年，一直到二〇一八年四月才又被召回述職，間隔整整十年。

有趣的是：現已榮休的前教宗本篤十六世（Retired Emeritus Pope Benedict XVI, 2005-2013 任職）在二〇一三年二月底退職前，教廷宣布他的功績之一是，在任八年期間見

過世界“每一位當家主教”（意思是每一位主教都回來述職過），不料僅僅幾個小時之後，荷蘭主教團發布新聞說，他們等候了八年，但從未曾敬謁教宗。教廷經查竟然屬實。可惜已經來不及安排，成為一個小小的遺憾。

至于在“會見方式”方面，若望保祿二世在一九九〇年代以前，保持“單獨接見每一位主教”，再針對整個團體發表講話，每一次的內容都很精彩，擲地有聲。不過後期就改成舉行團體彌撒、之後對團體講話了。

本篤十六世也是“團體接見”（不是個別接見），只是每次不超過十人、講講話，但也不是對每個述職團都發表講話，例如二〇一一年美國主教們同樣分成十五梯次回去述職時，教宗只對其中五個梯次發表講話，其餘十次就僅是“見見面、交換意見、拍照留念”了。

從阿根廷福傳第一線出身的方濟各教宗，則是一派親民的作風，他總是整團一起接見，大家圍成一個圓圈，親切交談，而且安排

一個半至兩個小時的時間，讓述職團員一一陳述意見；如果述職人數多了，就采取自由發言，他歡迎主教們對他的言行作為提出批評和建議，最後他才做個簡單的結論。因此許多向他述職過的主教，事後多感念他的親切和寬容

新中國自一九四九年建國、一九五三年即和梵蒂岡中止外交關係。衷心期盼中梵關係早日獲得改善，主教們早日得有機會去羅馬教廷向教宗述職。

（加州山景城來稿）

2. 美國現有三十三個總教區（Archdiocese）



附圖二是方濟各教宗接見台灣回去述職的主教（2018-05-10）

，一百四十七個教區（Dioceses）其中包括西方禮、東方禮、隨軍牧職教區、和專門因應由英國公教皈依回來的“個人主教轄區”，加上十九個監牧區（Eparchy），一共一百九十九個。

3. 教區的“當家主教”（Bishop-in-charge），可以是樞機、總主教、主教、或者主教因故不能履行職務時，由教廷指定的“輔理主教”（Auxiliary Bishop，國內稱“助理主教”）。例如美國洛杉磯總教區，過去是由馬宏尼樞機“當家”的，二〇一一年二月底樞機退休之後，就由戈梅斯總主教（Archbishop Joe Gomez）當家了。

只剩下我的靈魂

◎李家同

在柏克萊念博士的時候，交到了一位美國好朋友，他叫約翰，我當時是單身漢，他已婚，太太非常和善，常找到他家吃飯，我有請必到，變成他們家經常的座上客。

約翰夫婦都是學生，當然收入不多，可是家裡卻佈置得舒適極了，他們會買便宜貨，蒐集了不少的瓷娃娃，有吹喇叭的小男孩，有打傘的小女孩，也有小男孩在摸狗等等的娃娃，滿屋子都是這種擺設，窗臺上更是放了一大排。我每次到他們家，都會把玩這些瓷娃娃。

約翰告訴我他們的瓷娃娃都是從舊貨店和舊貨攤買來的，有一天我發現一家舊貨店，也去買了一個瓷娃娃，是一個高高瘦瘦的少女，低著頭，一臉憂鬱的表情，等約翰夫婦再請我去的時候，我將他帶去，他們大為高興，告訴我這是西

班牙Lladro娃娃，這家名牌公司的娃娃個個又高又瘦，也都帶著憂鬱的表情。他們一直想要有這麼一個娃娃，可是始終沒有看到，沒有想到我買到了。



我們先後拿到博士以後就各奔前程，約翰的研究是有關感測器，畢業後不久就自己開了一家公司，用感測器作一些防盜器材，他很快地大量使用電腦，生意也越來越大，成為美國最大的保全系統公司的老闆。

由於中東問題，美國飛機好幾次被恐怖分子所劫持，約翰的公司得了大的合約，替美國大的機場設計安全系統，畢業二十年以後，他的身價已是快四億美金。

有一年我決定去找他，他欣然答應接待我，那時已近耶誕節，我先去他的辦公室，他親自帶我去看他的系統展覽室，我才知道現在的汽車防盜系統幾乎都是他們的產品，體積極小，孩子帶了，父母永遠可以知道他在那裡，我也發現美國很多監獄都由他們設計安全系統，以防止犯人逃脫。

看完展覽以後，約翰開車和我一起到他家去。

那一天天氣變壞了，天空飄雪，約翰的家在紐約州的鄉下，全是有錢人住的地方，當他指給我看他的住家時，我簡直以為我自己在看電影，如此大的莊園，沒有一點圍牆，可是誰都看得出這是私人土地，告示牌也寫得一清二楚，



有保全系統，閒人莫入，約翰告訴我他的家有三層紅外線的保护，除非開飛機，否則絕不可能闖入的，如果硬闖的話，不僅附近的警衛會知道，家裡的挪威納犬也會大舉出動，我這才知道約翰的公司會代人訓練這些長相兇猛的狗。

約翰的太太在門口迎接我，我們一見如故，他們的家當然是優雅之至，一進門迎面而來的就是一個明朝的青花瓷花瓶，花瓶裡插滿了長莖的鮮花，後來才發現約翰夫婦愛上了明朝的青花瓷，滿屋子都是，他們的壁紙也一概用淡色的小花為主，好像是配這些青花瓷。

我住的客房附設了一個浴室，這間浴室的洗澡盆和洗臉盆都是仿製青花瓷，約翰告訴我這是他從日本訂作來的，他還訂作了一個青花瓷器，一按肥皂水就出來了，浴室的瓷磚來自伊朗，也是青色的，聽說伊朗某一皇宮外牆就用這種瓷磚，我不敢問他們是否這也是訂作的。

這座豪宅當然有極為複雜的安全系統，我發現入夜以後最好不要四處走動，恐怕連到廚房裡拿杯水喝都不可能，必須打電話給主人，由他解除了系統才可以去。

約翰家裡靜得不得了，聽不到任何聲音，可是每隔一小時，他們的落地鐘就會敲出悅耳聲音，這個鐘聲和倫敦國會大廈的大鵬鐘一模一樣。

約翰唯一的女兒在哈佛念書，那一天要開車回來，到了六點還沒有回來，他們夫婦都有點不安，原來這個女孩子厭惡有錢人的生活方式，開一部老爺車，也不肯帶行動電話，他們擔心她老爺車會中途拋錨。

我們一直等到八點，才接到女孩子的電話，果真她的車子壞了，可是她現在安然無恙，在人家家裡，要約翰去接她。

約翰弄清楚地址以後，就要我一起去接他

女兒，雪已經下得很大了，他女兒落腳的地方是一幢小房子，屋主是個年輕的男孩，一臉年輕人的稚氣表情。他女兒告訴我們，她車子壞了以後就去呼救，沒有想到家家戶戶都裝了爸爸公司設計的安全系統，使她完全無法可施。

總算有一家門口有一個電話，可是屋主坦白地告訴她，屋主本人是一個弱女子，在等她丈夫回來，不敢放她進去，因為她不知道會不會受騙。

她女兒說當她被拒的時候，她相信家家戶戶都在放聖誕音樂，平安夜、聖善夜，聖誕節應該是充滿了愛與關懷的日子，可是她卻被大家拒於千里之外，虧得她最後找到了這一座又破又舊的小房子，她



知道這座小房子是不會用安全系統的，果然也找到了這位和氣而友善的屋主。

這位年輕的男孩子一面給我們熱茶喝，一面發表這個奇特的看法，他說家家戶戶都裝了安全系統，耶穌會到那裡去降生呢？可憐的聖母瑪利亞，可能連馬槽都找不到。

約翰聽了這些話，當然很不是滋味，於是他一再謝謝這位好心的年青人，也邀他一起去吃晚飯，年青人一聽到有人請他吃晚飯，立刻答應了，我想起我年青的時候也是如此，從未拒絕過任何一頓晚飯的邀約。

晚餐在一張長桌上吃的，夫妻兩人分坐長桌的兩端，一位臉上沒有表情穿制服的僕人來回送菜，每一道菜都是精點，每一種餐具更是講究無比，可是我想起當年我們在約翰家廚房吃晚飯情形，我覺得當年的飯好吃多了。

約翰的女兒顯得有點不自然，那位年青人卻是最快樂的人，有多

少吃多少，一副不吃白不吃的表情，吃完飯已經十點了，約翰的女兒將年青人送走了。

我卻有一個疑問，那些可愛的瓷娃娃到那裡去了？我不敢問，因為答案一定是很尷尬的。

第二天約翰送我到機場，他似乎稍微沉默了一點，下了汽車，他碰到另一部汽車，立刻警鈴大作，這又是他的傑作，自作自受地，我假裝沒有聽到，可是我看到他一臉不自然的表情。他也無法送我去候機室，安全系統規定送客者早就該留步了。

一年以後我忽然在《華爾街日報》上看到一則消息，約翰將他的公司賣掉了，他一夜間得到了四億多美金，他的豪華住宅賣了五百萬美金，約翰在記者會上宣布，他留下一個零頭，用四億多美金成立一個慈善基金會，基金會的董事們全是社會上有頭有臉的人，他不是董事，他也不曾過問這個基金會如何行善，他完全信任這些董事們。

幾天以後約翰夫婦不見了，他的親人替他們保密，他的女兒已和那

位年青人結了婚，到非洲去幫助窮人了，這位科技名人就此失蹤了。

可是我有把握約翰會找我的，因為我們的友誼比較特別，果真我收到他的信了，他告訴我他現在住在英國一個偏遠的鄉下，這裡沒有一家人用安全系統，他給我他的電話和地址，可是他故意不給我他的門牌號碼，他叫我去找他們夫婦二人，而且他說我一定會找到他家的。

我找了一個機會去英國開會，也和約翰約好了去看他的時間，下了火車我找到了那條街，那條街的一邊面對一大片山谷，沒有一幢房子，所以我只要看街的另一邊就可以了。

我在街上閒逛，忽然看到一幢房子的落地大玻璃窗與眾不同，因為這個窗臺上放滿了瓷娃娃，好可愛的瓷娃娃，我想這一定是一家舊貨店，我想挑個瓷娃娃，決定進去買一個送他們，沒有想到當我抬起頭來的時候，我看到約翰在裡面，這不是舊貨店，這是他們的家，只是他們的家完全對外開放，又放滿

了瓷娃娃，才使我誤解。

約翰夫婦熱情地招待我，他們的家比以前的豪宅小太多了，據他們說這座小房子比他們當年佣人住的房子還小，也比他們當年的花房小，我記起他們家在冬天也有如此多的花，原來是有花房的緣故。

他們的明朝青花瓷器完全不見了，約翰夫婦將那些瓷器捐給了紐約的一家博物館，他們夫婦二人認為人類文明的結晶，應該由人類全體所共享。

他們的園子也小得很，可是約翰夫婦仍然在園子裡種了花草，他們的後園對一大片森林，約翰說據說當年羅賓漢就出沒在這一片森林裡，而他們所面對的山谷由英國詩人協會所擁有，他們不會開發這片



荒原的，英國人喜歡荒原，約翰夫婦也養成了荒原中散步的習慣。

約翰告訴我為什麼他最後決定放棄一切。

他的公司得到了一個大合同，改善整個加州監獄的安全系統，他發現了加州花在監獄上的錢比花在教育上的還多，而他呢？他越來越有錢，卻越來越像住在一座監獄裡面。

美國人一向標榜自由而且開放社會，其實美國人卻越來越將自己封閉起來，越來越使自己失去自由。約翰決心不再拼命賺錢，只為了找回失去了好久的自由。

約翰夫婦在附近的一家高中教書，這所學校其實有點像專科學校，約翰教線路設計、圖書館和實驗室，他太太在那裡教英文。約翰告訴我他們兩人的薪水就足足應付他們的生活了，因為他們生活得很簡單，平時騎自行車上班，連汽油都用得很少。

我們坐下來吃晚飯的時候，我才發現我的那座女孩子瓷娃娃放在

桌子中間，他們當時念舊，捨不得丟掉那些瓷娃娃，可是替他們設計內部裝潢的設計師不讓他擺設這些不值錢的東西，現在那些值錢的東西都不見了，不值錢的瓷娃娃又出現了。我總算吃到了我當年常吃到的晚飯，也重新享受到約翰夫婦家中的溫暖。

我離開的時候約翰送我去火車站，他告訴我他還有一些錢，他的女兒不會要他的這些錢，等他和太太都去世了，他的錢就全部捐出去了。我說我好佩服他，因為他已經捐出他的全部所有，他忽然一笑，告訴我他仍然有一樣寶物，沒有捐掉。

我對此大為好奇，問他是什麼，他說他要賣一個關子，他用一張小紙寫了下來交給我，但叫我現在不要看，上火車了以後再看，上面寫的是他不會捐出去的寶物。

火車開了，我和站在月臺上的約翰揮手再見，等我看不見他以後，打開了那張紙，紙上寫的是：「我的靈魂」。我坐在火車裡，不禁一直想著，有些人什麼都有，卻失掉了自己的靈魂。

（摘自李家同書）

深秋共融

◎愛加倍團員

愛加倍（Agape）是洛杉磯蒙特利公園市聖湯瑪斯天主堂喜歡唱歌的華人青年組成的音樂團體。

一年一度的共融，一直是愛加倍的年度大事，讓大家能從日常瑣碎的事務中跳脫，放鬆心情，體會生活中的美好以及天主的賞賜。

這次追楓來到了Mammoth Lake，除了以滑雪勝地出名，秋天的楓葉也讓眾人趨之若鶩。今年比較特別的是，除了愛加倍的成員，也有橘郡的青年參加，同時很幸運地邀請到董晴老師來陪伴我們，另外，有位從保定來訪的李陸加神父，因為時間配合，也加入了我們這段深秋之旅，真是感謝天主。

董晴老師很認真地為我們準備了精彩的課程。讓我們能更深入瞭解自己的個性。一如既往地，我們享受了優美的風景，與朋友相聚的時光，豐盛的美食，學到了新東西也體會到天主對我們的愛。而讓我有最深的觸動的是，在沒有事先安排之下，為歌唱選擇曲目的，為泰澤挑選讀經經文的，以及主持活動的三人，不約而同地選擇了「若望福音第十五章葡萄樹的比喻」為主題。

三位不同的負責人，卻選擇了同樣的主題，我不禁試著深想，天主想要告訴我們什麼。反省一下自己，在忙碌的生活中，慢慢地好像只夠時間專注自己眼前的事情，而忘記該為天主做的，是需要結果實的，本該在主內彼此相愛，卻忙得像顆陀螺而失去方向。天主在兩天內提醒我三次，我想應是時候做些調整了！



謝謝天主給的提醒。也為我們有愛加倍這個團體而感謝天主。愛加倍讓我們有機會使用自己喜歡的才能，為他人付出，也就是為天主付出！（Anny）

二〇一九兩天一夜的愛加倍共融平安順利的結束了！十月十九日一早，北加南加的夥伴們分別從不同的地方開車前往我們這次的目的地——Mammoth Lake，沿着395公路一直開大約五個小時車程。午餐在公路上的一個小鎮內，大家在鐵皮屋裏享用着用柴火烤的肋排，中間停在convict Lake和其他夥伴碰面集合，欣賞湖邊的山林風景，之後到達我們的小木屋，唱著歌曲，休息平靜下來準備聽董晴老師為我們準備的課程。晚上，大家分工合作準備晚餐、泰澤祈禱。在寧靜燭光中向天主祈禱，打開心門，聆聽祂的話。結束後還一起觀看星空，感受天主賜予給我們的寧靜！

第二天吃過簡便早餐後，快速收拾，一起參與彌撒，聽著神父分享神職人員和國內人民的信仰生活。大家在小木屋作簡單的分享後離開。開車前往湖邊在叢林中野餐，午餐結束後代表這次共融週末營接近尾聲，各車最後再踏上歸程。

這兩天中我們透過 ice break 遊戲，老師的課程，晚餐的分工，泰澤祈禱，神父的分享，增加大家的凝聚力從而更認識自己，也更認識天主！感謝天主賜予我們舒適的天氣，大自然的美景。也感謝大家的有效分工及彼此幫忙，成就了這次美好的共融之旅！（Katherine）

碧雲天，黃葉地。秋色連波，波上寒煙翠。」這十五個字，恰到好處的描述了賞楓共融之旅的第一站——Convict lake。住在Bay area的我們，往東穿過了優勝美地，與從南加北上的Agape夥伴們在此會合。

久別重逢特別開心，小聊幾句，紀錄一下景色，大夥就移步前往今晚

的住處，開始這次Agape共融的課程。董晴老師為我們帶來的主題是廿一世紀的領導，藉由把人格特質分類，了解職場中如何跟不同類型的人格應對，並藉此展現領導能力。人格分析與職場生態的結合，讓人耳目一新，收穫良多。

晚餐時，幾個女孩捲起袖子，俐落的切菜煮麵下料，不一會兒熱騰騰的韓式泡菜部隊鍋就上桌了。熱騰騰的辣麵湯配上當地生產的啤酒，別有一番熱情豪邁的滋味。飯後的重頭戲是泰澤祈禱跟夜空觀星，但為人父母只能忍痛缺席，陪孩子們漱洗就寢。

第二天一早，在兵荒馬亂中，我們還是成功地準時出門，參加週日當地教堂的彌撒。回到住處整理收拾後，大家聚在一起，聽神父分享在中國傳道的點點滴滴。最後的總結時間，在一張畫了一棵樹幹的紙上，我們每人都拿一片落葉，寫上可以代表過去一年的一個字，分享感想後，把落葉貼在樹枝上，最後變成一棵有黃色葉子的樹。耶穌是葡萄樹，而我們是葡萄枝，雖然有各自的生活，但耶穌把我們連在一起，為彼此扶持提供養分。

兩天一夜的旅程，轉眼就到尾聲，帶著行李及午餐，我們一夥到 Twin lakes野餐。看著湖光山色，頂著寒風吃雞翅，也是種另類的體驗。離情依依，大夥互道珍重，一路平安，我們明年再見。（Philip）

這是我來美國第一次參加教會辦的週末活動，既新鮮，又興奮。主辦單位辦得很有秩序，而且十分溫馨。董老師的課，我好喜歡，學到不少實用的新知識，對我們這些初入社會的年輕人很有幫助。晚上的歌唱祈禱打動我的心，歌聲直入天鄉，天主聖神與我們同在。雖然晚上沒看到幾顆星星，但是這二天和大自然在一起，體驗到造物主的大能。這種感受無法以言語表達。只能自己在心裡默默回味。感謝Agape，感謝董老師，感謝李



神父，感謝大家的陪伴。在主內真好！阿們。（Tina）

這次共融中，我印象最深刻的是董晴老師曾說—我們這群人和一般人不同。在教會中成長的我們更懂得要與同伴合作、扶持，這是種難能可貴的福氣。感謝所有人不辭路途遙遠參加本次共融。更感謝組織這次活動的 Katherine 和幫忙的人！（Wendy）

星期六早上七點，我們一班人已準備好出發去 Mammoth Lake 共融。兩年前曾經參加過一次。去年因工作關係，沒能參加。今年一直很期待。教會裏有很多熱血的教友們，他們樂於助人，喜歡安排和照顧其他教友。因為大家平時為生活忙碌，很多人一年只能見一次。有機會遇到他們真是很開心。今次共融還有董晴老師教我們認識自己的個性、能力及喜好，實在獲益良多。今次共融裏面的學習，將會讓我在生活上，產生很多不一樣的看法，幫助我在人生路上有更好的發展。謝謝愛加倍的所有人。（Wing Lau）

非常高興這一次能夠和大家一起參加二〇一九年 AGAPE 的共融，有熟悉的朋友，久違的朋友，也有新認識的朋友，每一年的共融活動都能讓我特別地放鬆。沿路欣賞 Mammoth Lake 的秋味，在小木屋中聽老師解析人的四種性格形態，借此更加瞭解自己，受益匪。我們在小木屋中一起合作準備伙食，一起享受晚餐。晚間的泰澤祈禱，讓自己再一次在平靜中感受主的臨在。如果用一個字來總結過去的一年，我想用【安】，因為是平平安安的一年。生活中總會有高低起伏，只要在主的懷抱中，用平常心去善待生活中遇到的每一件事每一個人，便是平安。（Coco）

（加州蒙特利公園市聖湯瑪斯堂來稿）



童言童語

◎三歲的佩佩因為身旁一歲弟弟亂丟她的玩具，用力把弟弟推開。爸爸看到說：「佩佩，要對弟弟說『對不起』。」佩佩說：「今天我的『對不起』已經都用完了，我現在只能說『對』。」

◎五歲的珈珈不乖，媽媽罰她下午不准看電視。午睡後過一會兒，珈珈到媽媽跟前說：「每個女兒都該聽媽媽的話，對不對？」媽媽聽了好窩心，馬上回答：「對啊！」珈珈接著說：「外婆說我可以看電視。」媽媽：「……」。

◎住在外州的舅舅一家來訪，媽媽要五歲的欣欣和弟弟叫舅舅；欣欣叫了，然後說：「你是舅舅，你好舊；我是欣欣，我最新。」



◎有一天媽媽不在家吃晚飯，七歲的玲玲坐在媽媽的位置上，假扮媽媽。哥哥對她以媽媽自居，很不服氣，便對她說：「妳自以為今天是媽媽嗎？妳知道88乘9是多少？」玲玲不慌不忙地回答：「我現在沒空，問你爸爸去。」

◎小強終於看到盼望已久的大海。他問媽媽：「不是說大海無邊無際嗎？」媽媽說：「是呀。」小強：「那我們又怎麼站在大海的邊上？」

◎兒童道理班的老師問小朋友：「天主是全能的。有些人也叫祂天、老天、老天爺。你們知道天主在哪裏嗎？」華華立刻回答：「我知道，我知道，天主就住在我家樓上浴室裡。」老師好奇：「為什麼？」華華：「今天早上我聽到爸爸在浴室門口大聲說了兩次：『老天，你什麼時候出來呀？！』」

給自己五分鐘

◎Joann Wang

熱鬧的聖誕佳節與新年結束了，家中生活又回復到原來的軌道，該上班的上班上學的上學，當媽媽的我這才有一點自己的時間好好坐下來休息休息，並回顧二〇一九年生命的經歷以及展望二〇二〇年該怎麼讓自己更好。

去年三個五歲的孩子終於進入幼稚園就讀，這和在Preschool可大大的不一樣了，孩子們不能像在家中那般自由自在，必須學習規矩與制度，適應全新的環境，認識不一樣的朋友，學習不熟悉的語言以及很多很多新的知識。這對孩子是挑戰，對作為媽媽的我也是一個新的挑戰。

每天要早起準備一家人的早餐與午餐，孩子吃完早餐要緊緊催促他們刷牙洗臉換衣服，準備上學不遲到。每一天的行程都一樣，大家都要好好地遵守，深

怕一個小環節錯過了，整天行程就會大亂。當孩子們進入校門口後，我好像鬆了一大口氣，終於可以好好休息了？錯錯錯！家裡還有一堆的碗和衣服等著我去清洗，亂七八糟的房間也等著我去收拾，好不容易忙完這些雜務事，沒多久又得要接放學的孩子了。之後緊接著帶孩子到公園跑跑跳跳放電一下，然後回家寫功課，接著準備晚餐洗澡吃飯。每一天好像就這樣忙碌地過去了。仔細想想，一整天下來，給自己的時間在哪裡呢？

其實在二〇一九年尾自己就常常出現負面的聲音，為什麼我這麼累這麼辛苦呢？我也有自己的夢想與專業想實現啊？剛開始我還覺得這只是自己的口頭抱怨，但後來漸

漸覺得像是天主的召叫，不過並不是原本我以為的要我去做一點甚麼偉大的事，而只是一天能挪出一點時間給自己和天主。這事看似簡單，但身為一個全職媽媽，要做到實在很困難，因為總是在想給自己一點時間的時候，可能看到家裡哪裏亂了，或小孩需要幫忙了，自己的時間就被這一點一點的小事打斷了。事實上，我的生命就是被這些零碎的瑣事填滿了。這是以前沒有小孩的我很難想像的事。

感謝天主，去年年末讓我走過低潮。當心中的不舒服變成口頭抱怨時，自己才有機會想一想，然後意識到抱怨來的真正原因。我在吶喊：我沒有自己的時間！我需要

一點自己的時間！我必須要有所改變，那就從五分鐘開始吧！我決定以後在忙碌的每一天當中，找出固定的時間，讓自己和自己相處。放上自己喜歡的音樂，閉著眼睛享受；或是打開聖經，看看今天耶穌的福音要跟自己說甚麼；或是到後院走一走，呼吸新鮮空氣，讓自己呼吸順暢，更舒服。不貪心，真的就找五分鐘，做點自己喜歡的事，也邀請天主加入和自己一起。我祈求天主祝福我的這個改變，讓我每天都可以找到這難能可貴的五分鐘，享受這屬於自己的美好時光，使身心靈得以放鬆，更接近天主。

願天主降福正在看文章的妳/你，每天能找到和祂在一起的五分鐘。

（加州蒙特利公園市來稿）



聖地介紹

◎編輯組

我們常聽到「聖地」，英文是Holy Land，究竟是指哪裏呢？在字典裡，聖地的定義是：是在亞洲西南方，地中海東岸間的一塊土地，是基督徒、回教徒、和猶太人的朝聖者要去的地方。它的同義字是客納罕（Canaan）¹、巴肋斯坦（Palestine）、應許之地（Promised Land）²。

在《維基論壇》中，聖地的定義是：

大約在約但河與地中海之間的一塊土地，並包括約但河的東岸。傳統上，聖地就是聖經中的以色列加上巴肋斯坦地區，大約就是現在的以色列、巴肋斯坦自治區、約但西部、部分黎巴嫩南部、及敘利亞西南部。猶太人、基督徒、和回教徒都認同這塊區域是「聖地」。

部份原因是「耶路撒冷城」所

代表的宗教意義：對於猶太人，此城是至聖之城（the holiest city）；對於基督徒，此城及附近是新約中耶穌出生、傳道、死亡、復活、升天的重要地方；對於回教徒，此城是可蘭經中數次重要事件的發生地。所以他們都將聖地列為朝聖目標。

這個地方因為被互為世仇的不同民族公認為聖地，所以自古以來，戰爭頻繁，使得這片土地被許多不同的民族佔領，被許多不同的國王、皇帝、元首統治；直至今日，戰事猶未真正停歇。當我們在聖地朝聖時，幾乎每一個地方，都可以看到歷史留下的痕跡。

耶穌生活的時代，正是羅馬人勢力強大的時候。當時統治者是羅馬的第一位皇帝，凱撒奧古斯都（Caesar Augustus）。羅馬軍隊在公元前六十三年佔領耶路撒冷城，之後所

有猶太人事務由羅馬指派的猶太王（King of Judea）管理。在羅馬人統治期間，猶太人的第二座聖殿於公元七十年被毀，基督徒被迫害。

後來，羅馬帝國分裂為東西兩國。東神聖羅馬帝國（Eastern Roman Empire）又稱為拜占庭帝國（Byzantine Empire）。拜占庭的皇帝中，基督徒最熟知的是康士坦丁大帝（Constantine the Great）。他臨死前領洗，成為基督徒，是第一個接受基督信仰的羅馬皇帝。在拜占庭王朝統治期間（313 - 636），各朝聖地點建立了許多教堂。

之後回教徒勢力逐漸強大，公元六三七年，阿拉伯人進佔耶路撒冷城，此後這地區被阿拉伯人統治了四百多年（636 -1099）。在這期間，許多教堂被拆毀，或被改建為清真寺。六九二年，回教徒在猶太人被毀的第二座聖殿原址，聖殿山上（Temple Mount），建立了金頂清真寺（Dome of the Rock）。

歐洲的基督徒想要奪回耶路撒冷城。公元一〇九五年，東正教徒向教宗伍朋二世（Urban II）請求軍隊

協助，得到天主教徒熱烈反應，攜手合作，不惜與回教徒一戰，於是發動了宗教戰爭，這就是「十字軍東征」（Crusades），前後有六次戰爭。自一〇九九年，十字軍進佔耶路撒冷城，此區在十字軍管理之下近兩百年（1099 - 1291）。期間回教徒也發動聖戰，要奪回他們的聖地。血腥暴力的環境中，許多被回教徒拆毀的教堂重新立起、恢復舊觀。

其後，這地區被馬木路克蘇丹國（Mamluk）及鄂圖曼帝國（Ottoman Empire）分別統治了兩百年及四百年；到一九一七年，轉由英國管理；以色列終於在一九四八年，建立了自己的國家。這樣一部血淚史，有誰能算得清是非呢？



金頂清真寺與西牆。以色列規定，非回教徒可以到聖殿山參觀，但不准在聖殿山祈禱。對於猶太人，現在耶路撒冷城中的西牆，雖然不是聖殿的牆，卻是最接近被毀聖殿 - 「神的殿」的地方，所以是猶太人的聖地。

1. 天主教思高聖經，是由希臘文聖經直接翻譯成中文，不經過英文聖經；此地名的希臘文發音近似「客納罕」；在台灣一般常用譯名中，此地名是由英文地名翻譯成「迦南」。
2. 聖經創世紀中，上主曾指給亞巴郎看那片土地，並「我要將這地方賜給你的後裔。」（創十二1:9）



監獄的故事

在西班牙的馬洛卡島上，有兩個犯下謀殺案的年輕人即將被處死刑。就在處決前幾天，該監獄的牧靈司鐸拜訪了「天主教行動中心」在當地的辦工室，並請求該中心派兩個年輕人，去監獄探訪並試著說服這兩個死刑犯能夠在他們被處決前辦告解，因為他認為也許平信徒比他更能接近這兩名囚犯。該中心的青年團長依杜阿多·邦尼決定由他本人和副團長安德烈·魯男接下這個使命，同時還請許多人為他們的使命代禱，甚至有些人還徹夜祈禱。

就在處決的前一晚，這兩個青年懷著戒慎恐懼的心情去監獄探訪，依杜阿多被告知，一般死囚在被處決前會被問及有什麼最後的願望。有些會要求和他們的家人告別，或是寫信給朋友。而這兩個囚犯要求的卻是一些 paella（一種西班牙菜飯），所以當他們到達時，這兩個囚犯正在吃東西和抽其他獄友給的雪茄。雖然這兩個囚犯看起來好像一點都不擔憂，可是依杜阿多卻注意到他們的談笑都很勉強，像是試圖要掩飾他們內心的焦慮。看到這個場景，依杜阿多兩人更害怕了。典獄長答應了依杜阿多的要求，准許他們兩人分擔看守人工作。他們開始和這兩個囚犯交談，也傾聽他們的故事。藉著聖神的幫助、眾人的祈禱及對天父的信靠，他們告訴這兩個囚犯他們是世界上最幸運的人。他們向這兩個囚犯解釋說，只要他們

願意，黎明時他們就會在天堂，到時還要請他們在天上幫大家代禱。他們解釋說，當人們被交託重要的使命時，會發現到處都是朋友。現在他們要拜託這兩個囚犯，當他們出現在天父面前時，記得幫大家求情。他們向這兩個囚犯解釋說，請他們在天主面前為「天主教行動中心」祈禱說項。除非經過特別的啟示，否則沒有人知道自己的死期。既然這兩個囚犯知道了黎明時會被處決，那就希望他們瞭解，當一個人能在天主的恩寵中面對死亡的時刻，那麼一切都可以得救；反之，一切就都喪亡了。無論是教宗、主教、神職人員、或是任何世間男女，沒有人知道自己在哪一天或哪一個時刻會死；但是他們卻可以有一些優勢，因為如果他們能夠妥善地安排他們的「護照」，如果他們能將自己置身在天主的恩寵中，換句話說，就是向天父懺悔，那他們就可以重現在加爾瓦略山上所發生的事情。當時我們的主耶穌告訴那個認錯的強盜說：「今天你就要與我一同在樂園裏」（路廿三43），也就是說，如果他們願意，他們也可以定下在樂園的日期。

剛開始這兩位囚犯認為這聽起來像是天方夜譚。可是在繼續交談中，他們的心慢慢地打開了，敘述著他們的生活故事，漸漸地他們聽起來就更合理了。顯然人們的祈禱到達了天庭，而且天主的恩典開始滲透到他們的心裡了。他們回憶起自己的青春，還有他們如何卑劣地對待自己的父母。有一個囚犯要求寫信給他的家人，但是他沒法獨自寫完這封信，所以由他口述給依杜阿多。經過幾個小時的談話，他們終於誠心願意去辦告解。此時已有神父準備好了要聽他們的告解。

監獄裡一位軍事法庭的人員問他的同事：「你看到這些囚犯了嗎？」同事回答，「是啊，我看到了。他們就像監獄飼料。」但是當囚犯們領受了和好聖事之後，他們不只態度改變了，甚至臉上的表情也變了。那個說「他們像監獄飼料」的人，聽到他們不再擔心即將來到的處決，反而精神抖擻地抬頭接受後，告訴這兩個囚犯說，「你們讓我知道什麼是勇氣。」

天亮時，這兩個「天主教行動中心」的年輕人和兩個囚犯都參

加了神父主持的彌撒，也都領了聖體，彌撒之後還一起吃了早餐。依杜阿多當時因太緊張反而沒辦法進食。時刻終於到了，這兩個囚犯的最後告別無疑是最動人的一幕。他們對彼此說，「我們在天父面前再見了。」

等在旁邊的死刑執行官用冷冷的聲音說，「請坐，帥哥。」其中一個囚犯特洛貝特被安置坐在一把好像是舊式理髮廳的椅子上，一個黑色的頭罩套在他的頭上。這時候依杜阿多和安德烈在小聖堂聖體龕前為他們祈禱。當執行官正要

執行時，囚犯特洛貝特大聲叫「依杜阿多」。依杜阿多馬上跑向他，然後囚犯特洛貝特說：「你何不把你的十字架借給我？」依

杜阿多給了他，他過世時仍親吻著十字架。原來當依杜阿多晚上和他們談話時，手中就握著這個十字架。這個死囚曾經問他這是什麼，他回答這就是基督，自己曾向基督祈禱，基督就讓自己說出令人信服的話語。這個囚犯在臨終時，表現出已經瞭解十字架的意義了。

當另外一個囚犯時刻也到時，依杜阿多告訴他，「你的朋友向我要了我的十字架，你也要嗎？」「我當然要。」這個囚犯說。他親吻著十字架斷了氣。

一直陪伴這兩個囚犯到最後一刻的神父，把十字架還給依杜阿多後說，「我確信這兩個年輕人已經在天堂了。」

以下這封信是其中一個囚犯，特洛貝特，寫給他家人的信，寫於一九四九年一月廿八日凌晨十二點。

如此靠近我心的親愛的家人，我正在寫的是你們將會從你們的兒子，你們的兄弟，接到的最後遺言。我不只用我的筆，更是用我的

心在寫這封信，希望你們會把這封信保留到你們生命的最後一刻。現在我正在教堂裡，但是再過幾個小時我就要離開這個世界了。

在經歷過人生中的不幸，和成為錯誤的環境下的犧牲者後，天主賜給我特別的恩寵，使我能認清過去所犯的錯誤，並和祂和好。祂賜給我一個真心痛悔的機會，天堂的門因此為我而開。我唯一要做的事情是請求你們的原諒，原諒我這一生中因為誤入歧途帶給你們的痛苦。我全心所愛的兄弟，請不要遠離我們父母教導我們的正道。在我一生中所帶給你們的失望及煩惱，我希望藉著我在這人生最後一刻所寫的文字，能傳達我的抱歉；也希望給我的兄弟如暮鼓晨鐘般的勸言，求你們所過的生命符合上主對祂忠實僕人的期待。

我已到了生命的終點，感謝天主給我機會修補過去的錯誤，並且能夠在信德中死去。目前我身邊的人都試著要減輕我的痛苦，可是只有信仰能給我足夠的勇氣及能量來承受如此極刑。

如果你們想知道更多有關我生命最後時刻的細節，可以寫信給我們的監獄牧靈司鐸 Jose M. Fabian Rubio；他會告訴你有關我在世上最後幾小時的細節。我將在天堂安息，並得永生。

耶穌聖心，我信靠祢。
再見了！我們相約在天堂見。

安德烈·特洛貝特
(羅蘭崗《野聲》第311期)

信仰小火花 解答參考

- 一、3. 路加福音；第十五章 二、4. 苦難
三、7. 喜樂；7. 喜樂；2. 愛。 四、1. 有愛
五、4. 到痛 六、自己；十字架；自己的；性命；
我的；自己的；性命。
七、信；完成的



恭喜大家！恭喜【傳信與關懷】！

【傳信與關懷】（Faith and Outreach）已收到 IRS 通知，於10/11/2019 被IRS批准為非營利事業501c3。也就是說，Faith and Outreach（傳信與關懷）現在是一個獨立的非營利公司，不隸屬其他機構，擁有自己的免稅號碼EIN: 84-3006283。

今後恩人們的捐款支票請直接開給 “Faith and Outreach”，仍舊寄到：
Faith & Outreach
PO Box 911
Monterey Park, CA 91754

感謝上主給【傳信與關懷】讀者及捐款恩人們的恩賜與平安！【傳信與關懷】的義工從一竅不通到設立非營利公司、到獲得IRS的501c3免稅資格、到銀行開戶，前後大約四個月時間，花費約一千美元。（原來估計請律師辦理約需\$3500。）

我們感謝上主所給的一切助力！能如此省時、省力、省錢地完成計劃的主要原因是：

- （1）得到「信望愛網站」所提供的申請經驗、鼓勵、和指導。在此誠懇致謝！
- （2）加州和IRS主管單位簡化申請手續，並提供較低費用的網上申請（online application）工具。這讓我們做起來順利得多。

在這個經驗中我們深深地體會，只要按天主的旨意做事，一定會得到天主的協助，並獲得益處。（羅八28）

謝謝大家的愛心代禱！祝福各位新春平安！

【傳信與關懷】製作發行組

天主教文摘【傳信與關懷】捐款徵信

以下捐款名單是從2019年10月1日至2019年12月31日止

姓 名	金 額	收據號碼	姓 名	金 額
Qiu Ying Lin	\$50	2019-0002	Pai-Lin Chow Lam	\$200
Martin Shan	\$200	2019-0003	曉明之星聖母軍聖地雅歌	\$100
汪中璋主教	\$1,000	2019-0004	Jerry Chu	\$500
李曲淑美	\$100	2019-0005	Tom Sun	\$200
Augustine Zhao Wang	\$40	2019-0006	Mark Davis	\$1
Shawyueh Lin	\$100	2019-0007	Star of the Sea Parish Chinese American Association	\$100
Sabrina Bai-Ching Mao	\$50	2019-0008	Kathy Lew	\$100
Caecilia Huang	\$200	2019-0009	Fanny Wong	\$50
紀念父母張緒滋,晏益賢夫婦	\$50 (CAD)	2019-0010	Stella Lau	\$200 (CAD)
Yick Wing Woo	\$200	2019-0011	紀念趙敏莊女士	\$100
Margaret Chueh	\$50		紀念王慕之夫婦,王海波	\$100
紀念李勝龍,何淑仁	\$100	2019-0012	林鄭靜萍	\$50
HuiChun Chen Lin	\$100	2019-0013	粵語聖母軍天主之母支團	\$240
Fong Lai Chin	\$50	2019-0014	追思紀念趙敏莊女士	\$100
Joseph Huang	\$50	2019-0015	紀念于德源,于李英芳,于銘中	\$100
Roman Catholic Bishop San Diego (San Diego Chinese Community)	#2019-0001 \$1,000	2019-0016	Mei Juen Wen	\$100

所收捐款若由 CSCNACC 存入，收據將由 CSCNACC 直接寄給捐款人，若由「傳信與關懷」存入，將由「傳信與關懷」寄出，並附「傳信與關懷」收據號碼。

感謝以上慷慨解囊的善心人士
「傳信與關懷」北美天主教文摘
每本成本費 \$2.00 美金

捐款共計：\$5,281.00 元 (美金)
\$250.00 元 (加幣)

同時期文摘支付印刷、郵寄及辦公室
文具費總計：\$5,329. 元 (美金)

請關心喜愛《傳信與關懷》的朋友，一同為恩人們的身心靈需要祈禱！

歡迎以刊登廣告、自由捐款或推薦認捐等方式支援印製及郵寄費！

支票抬頭：「Faith & Outreach」

郵 寄：PO Box 911 Monterey Park, CA 91754 U.S.A.

現在您也可以在線上 閱讀電子版的 傳信與關懷

www.chinesecatholic.org



邀請您以刊登廣告或自由捐款
來支援「傳信與關懷」的印製

UCAC 傳信與關懷廣告組

電郵：stachinese@gmail.com

電話：323-264-4448 (Sherry)

PO Box 911 Monterey Park, CA 91754



Since 1983

阿罕布拉

世界中華殯儀館

亞凱迪亞

新增

世界殯儀館

- 代售各地墓園 • 通曉中西禮俗 • 國外殯儀安排
- 專家製殮化妝 • 運送各地遺體 • 各式殯儀用品

2017年基本殯儀收費表

世界中華殯儀館	玫瑰崗 ROSEHILLS
\$3,688	\$5,675

*詳情請來電查詢

(Price change without notice)



世界中華設施俱全，收費合理，服務專業
不似某些企業將逝者遺體送於處理中心，
增加許多不必要的搬動和輾轉車程，
世界中華提供一條龍的殯儀服務。



福壽懷安計劃，以今天的價格，
支付將來的費用。

24小時電話服務 歡迎來電詢問比價
通曉國、台、粵、四邑、越南、英六種語言

台灣、中國、香港、越南及東南亞等地都有關係企業。本館因應不同風俗文化需要，提供各種葬禮儀式

免費代辦骨灰來往美國安葬事宜，歡迎查詢！

總經理：Henry Kwong 鄺之才

阿罕布拉 FD#37

亞凱迪亞 FD#747

世界中華殯儀館

世界殯儀館

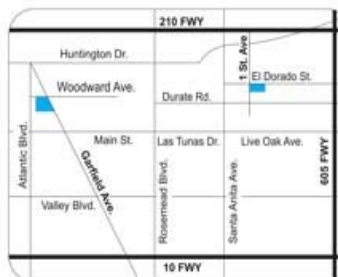
Universal Chung Wah Funeral Directors
225 N. GARFIELD AVE.,
ALHAMBRA, CA 91801

Universal Funeral Chapel
500 SOUTH 1 ST. AVE.,
ARCADIA, CA 91006

626-281-7887

626-821-0060

www.universalfunerals.com



異象印刷 EDINGER PRINTING



一貫作業 為您節省時間和金錢

設備完善	專 精：
彩色印刷	書籍 雜誌
品質優良	信封 信紙
價格公道	名片 傳單
交貨迅速	刊物 裝訂

陳建宇先生 待人親切 服務有口皆碑

2665 S. Orange Ave. Santa Ana , CA 92707
Tel: 714-558-7587 Fax: 714-558-7538
edingerprinting@gmail.com

天主教中英双语圣经

《新约全书》 简体或繁体中文

《旧约全书》 目前只有繁体中文

請電郵 BibleVision2000@gmail.com 洽購

天主教电子书

包括《天主教教理》和慕道課程等

简体或繁体中文均有

請至【松风鸣】ccebooks.com 免费下载

自強自足 嘉惠近人

單國璽基金會於 2014-2015 兩年支助「傳信與關懷」，使 1200 位耆老能在家收到信仰食糧，各地華人團體能擴大共融基礎。

祈禱中除了感恩單樞機的遺惠外，也感受到美加平信徒應能自給自足的啟發。

1200 位耆老中，若有三分之一能每年捐款 20 美元，總額就可以達到單樞機基金會的補助金額。

蒙天主降福而收入豐碩的朋友，您自己可能忙得沒有時間致力福傳，捐款「傳信與關懷」幫助近人，應當是可行的傳愛方式之一。

天主降福愛主的大家！

聖方濟(上)

◎編輯組摘自方濟會林思川神父編譯的《方濟生平》

社會背景

聖方濟於一一八二年在義大利中部的亞西西（Assisi）出生。當時亞西西城的人民區分為兩個對立階層，生活在彼此激烈對抗的情況中：一個是上層的貴族階級（Majors），一個則是低層的平民百姓（Minors）¹。這樣的兩種階級間的衝突，原本已是必然；再加上第三個因素「金錢」：當時在歷史中逐漸出現的商業活動，產生許多富有家庭，這些新興富有家族成為一股新的勢力，給上層階級帶來越來越大的壓力。甚至當時的政治系統，也不得不做強力自我調整，以適應這個新興的經濟情勢。

方濟五歲時，亞西西城陷入極

1. 方濟後來從福音中察覺，貧窮弱小者才是天主許諾的領受人，因此他稱呼自己的團體為 Fratres Minors，也就是「小兄弟」。



大的宗教狂熱，因為耶路撒冷落入埃及的蘇丹王撒拉丁（Saladin）的手裡。大家都在驚愕、哀傷、自責、做補贖、不斷祈禱之外，也口出報復性的詛咒……所有教堂日以繼夜的開放，方便人們祈禱。因此方濟從小就對耶路撒冷充滿熱情。然而，後



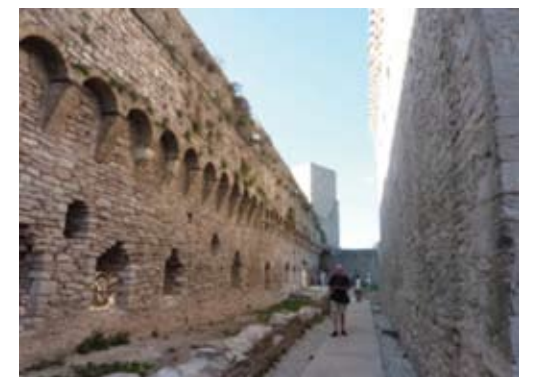
來他卻與其同時代的人完全不同；他棄絕武力，以福傳取代十字軍的征戰。

成長經驗

方濟的父親是當時新興階層的典型代表人物，原屬平民階層，卻以經商和處理金錢的能力賺得財富，在亞西西城中擁有許多房屋，並在附近擁有一些不動產，獲得相當的社會地位與影響力。

方濟九歲時，經驗一個當時社會中罕見的恩惠。他那吝嗇的父親將他送入聖喬治堂（San Giorgio）的學校。在那時代，絕大部份的人，甚至許多司鐸都目不識丁，方濟卻有幸學習閱讀、書寫與計算。當時的教科書就是聖詠集，因此方濟後來能輕易地撰寫書信，並從不同的聖詠取材，編輯成新的聖詠。以默想耶穌基督的苦難。

一一九六年方濟滿十四歲，按當時的習俗就已成年，可以參與商業事務，也能以他父親名義經商，在市場上購買布料，在父親的店內管理與銷售。他處理父親錢財的態度輕率，甚至有點浪費；他的父親非但不加責怪，反而感到欣喜，因



（上）亞西西的廣場區域（攝於2010）
（下）亞西西的城牆



為這正顯示他們家族的能力與氣質。

他也完全融入當時的社會結構。方濟很快地找到進入「舞蹈團

體」的門路。這是年輕人的團體，他們沿著亞西西的街道，踏著輕快浪漫的舞步巡行，企圖博得少女們的青睞。在城市廣場中，幾乎天天上演世俗的或宗教的歌舞劇，方濟甚至被推選為「首席舞者」。擁有這個位置的人，不但必須確保慶典過程美好而充滿幻想，更得承擔整個活動以及豐盛宴會的花費。這個經歷深深影響方濟的整個生命，他從未失去對遊戲、戲劇和詩歌的感受。後來在宣講時，他常常由於專注而手舞足蹈，使得他的宣講有如敘述天主愛的史詩。

方濟十七歲時，也無法避免地捲入了久已發生的城市革命，城

中下層平民將上層社會王公貴族驅逐出城，並放火燒毀他們的房屋家產。被驅逐的人們逃往貝露琪亞（Perugia），又在兩城之間掀起戰爭。方濟二十歲時，碰上浴血戰役。他雖然僥倖未死，卻被逮補而淪為俘虜。一年之久，方濟被囚禁在黑暗的地牢患病並且對生命充滿徬徨疑惑，直到他的父親以高價將他贖回。

關鍵經驗

兩個突然事件使方濟的生命發生轉折。

第一個轉折事件是生病。方濟被囚禁於貝露琪亞時染上重病，他被父親贖回時病仍未癒。二十一歲那年，因為疾病，他的行動受到限制有數月之久，他健康恢復得很緩慢，甚至必須倚靠拐杖重新學習如何走路。



這個疾病使他經驗到一個深刻的神修幅度：人們無法描述的恐懼，佔據方濟整個內心，他對世上一切美麗的事物都不再感興趣，世界雖大，他卻感覺無容身之處。整個虛無威脅著他。拉扯

他進入無底的深淵，進入死亡。

不過當他病情好轉後，便淡忘了病中的思慮與體驗，同時因為閱讀



著名的英雄詩篇與故事而重新燃起騎士夢。當他聽說 Apulia 城著名的騎士 Walter of Brienne 正招兵買馬，他的虛榮心立刻趨使他採取行動，前往投效，希望藉以獲致殊榮。然而二十三歲的方濟帶著夢從亞西西出發，往南走了不到十哩遠，就在 Spoleto 城碰到了第二個轉折，一個方濟以前不曾有過的經驗。在下意識裡，在一個夢境中，聽見一個白天裡無法覺察的聲音，整個過程有如一段對話。那聲音問道：「方濟，誰能給你更多的賞報？主人或僕人？富人或乞丐？」他答說：「當然是主人與富人。」那聲音說：「那麼，你為何離棄主人而獻身與僕人？為何揀選乞丐而放棄萬有的天主？」

這個神秘經驗使方濟開始質疑自己：為什麼把 Walter of Brienne 當作主人呢？其實他只是一個僕人。現在方濟發現整個世界的隱密都被揭開：所有的人都只是僕人而已，都不是主，只有一個主，他超越於一切受造物之上。只有「這一位」



不見，四周的事物對他絲毫沒有影響。同伴把他帶回去，同時彼此猜測：他到底怎麼了？

在那個夜晚，方濟第一次有了神秘

可以要求方濟服侍他。然而這一位到底是誰呢？自己的使命是什麼呢？雖然當時沒有答案，但有一件事很確定：他不能前往Apulia。半途而廢可能讓人恥笑，但他必須回到亞西西，並耐心等待他內心的神秘聲音再次向他發言。

再度回到亞西西後，方濟首先是重返舊有的生活。他又被推舉為舞蹈團的領導者。有一天夜裡，他如常帶領一群青年，歡唱舞蹈穿越街市，突然間，所有舞者發現方濟遠遠地落在隊伍之後，完全靜止不動地站立著，他的眼睛凝視著某個不確定的目標，似乎聽不到也看

的宗教體驗，他願意服侍所渴望的主人。方濟找到了第一個身份：宗教人。突破就此發生，再也無法回頭。

方濟徹底改變了生活態度，遠離城市的各種誘惑。他的朋友都無法理解他的體驗和感受，所以他與他們分離，退避於山洞、教堂、森林、孤寂之處，熱切地默想、反省、祈禱。

此後方濟的生活開始發生驚人的轉



從高處看聖佳琳大殿



位於亞西西的聖佳琳大殿（Basilica of St. Clare of Assisi）

變。他對窮人的敏感超越常理，非一般慣有的尺度所能衡量。這個察覺促使他渴望前往羅馬，



當初掛在聖達彌盎堂內曾對聖方濟話的十字架，現保存於聖佳琳堂內。

以便嘗試一下自己所嚮往的新生活。他前往羅馬的真正目的，是要在當地脫下自己的衣物和一個乞丐交換，而不引起任何注目或騷動。他實現了心中原有的計劃，穿著襤褸的乞丐衣服，夾雜在乞丐中間乞討，消磨了一整天。由此引發第二個突破：他發現第二個身份認同，就是成為乞丐。

真正對方濟造成決定性影響的關鍵因素是「癩病人」。依當時社會狀況，健康的市民和癩病人之間存一道永遠不能跨越的鴻溝。任何人身上只要一出現這種疾病的徵



聖達彌盎堂室外是靜默祈禱的好地方

兆，就立刻被逐出教會。癩病人被強迫戴上手套，否則不准接觸任何東西，並且禁止從河流、水泉或水井飲水。如果在特殊的情況，必須出現與一個健康人接近時，癩病人必須站在下風處。最後，這個癩病人會被迫放棄一切，並被逐出城市。

一天，方濟不期然地碰到一個癩病人，立刻感到極大的噁心與厭惡，他急忙摒住呼吸，撇過頭去，非常害怕與這樣的病人有任何接觸。這反應本是任何人都可以瞭解接受的；然而，突然之間卻出現了奇特的情景。方濟感受到一個來自內在的強大驅力，催迫他違反自己

的意願，他不但沒有逃離，反而跳下馬來，給予那癩病人許多金錢，並親吻了他的手，那癩病人也大膽地給予方濟一個和平之吻。更奇妙的事隨即發生了，方濟的內心竟徹底轉變了，施予者反而變成了接受者。方濟一生常咀嚼這個「偶然事件」，將之解釋為天主的安排。他在遺囑中回憶這個事件說：「以前對我是可憎惡的，此刻對我的心身都成了甘美的。」

經過了這個事件之後，方濟時常反思，結果得到了第三個身份認同，他深切地領悟，要達到真正的自我實現，必須超越人性的限制，癩病人以及一切被排擠到生活邊緣的人所在之處，才是實現自我之處。方濟特別願意與他們一起生活，並要求他的團體中所有的初學生都到這個「謙遜的學校」中學習。誰若無法穿越這個不人道的人性災難，便不能加入方濟的弟兄團體。



經歷了與宗教、窮人和癩病人相遇，方濟一步一步地改變、成長；然而，因為尚未找到人生的核心使命，他依然不停地祈禱：「至高至榮的天主！請燭照我心的幽暗！求你賜我正直的信德，堅強的望德，十全的愛德，清晰眼光與知識，以認識你神聖而真實的旨意！」

方濟在二十五歲的某天，漫步走向父親的田園，途中經過殘破而幾近坍塌的聖達彌盎堂（San Damiano）。他踱入聖堂，跪下祈禱。當他舉目凝視祭台上方的十字架，突然間，那曾經對他說話的聲音又再次向他發言：「聖堂已經破敗不堪，必須立即修整，以免真的倒塌。」方濟應該處



理此事。

在耶穌的凝視中，方濟找到第四個身份認同：被釘在十字架上的耶穌！從這一刻起，他每天默想十字架與耶穌的苦難，耶穌基督的十字架深植於他的內心深處，他與一切受苦的人認同。貧窮被釘的耶穌基督，成為方濟生命中唯一跟隨的對象，沒有這一位，他的生命便毫無意義。

（未完，聖方濟（下）將刊登在第一一六期內）

信仰小火花

「請選出或填入正確答案（同一答案可能使用不只一次）」

- 一、我們常聽到福音中「蕩子的故事」。繼上期後，沈藝甲在本期的主題文章中又再提起這故事。這故事是記錄在 _____ 福音中（1. 瑪竇福音 2. 馬耳谷福音 3. 路加福音 4. 若望福音）。
還記得是第 _____ 章嗎？請回頭看主題文章《學習天父慈悲》。
- 二、默西亞不是必須受這些 _____，才進入他的光榮嗎？（路廿四26）
（1. 洗禮 2. 愛 3. 誘惑 4. 苦難）
- 三、教宗方濟各說：天主的召叫不是奪去我們的 _____ 的一付重軛。天主不希望我們沉浸在悲傷和勞累中，不希望我們失去一種能使我們的生活，甚至我們的 _____ 辛勞變得愉快的靈修。我們具有感染力的 _____ 必須成為天主之 _____ 的首要見證。（1. 靈魂 2. 愛 3. 罪罰 4. 苦難 5. 十字架 6. 恩寵 7. 喜樂）
- 四、作者蔡怡從照顧失智父親的痛苦經驗中，學到：「只要 _____，就沒有羞辱。」（1. 有愛 2. 辦告解 3. 領聖體 4. 遭受苦難 5. 得到恩寵）
- 五、聖德肋撒修女說：「愛是要給 _____」。（1. 自己所得十分之一 2. 得愈多愈好 3. 得不影響自己家庭生活 4. 到痛）
- 六、耶穌說：誰若願意跟隨我，該棄絕 _____，天天背著自己的 _____ 跟隨我。因為誰若願意救 _____ 性命，必要喪失 _____；但誰若為 _____ 原故喪失 _____ 性命，這人必能救得 _____。（路九 23-24）
- 七、那 _____ 了由上主傳於她的話必要 _____，是有福的。（路一45）